

Grags pa rgyal mtshan 著 *bDe mchog Lū hi paḥi lugs kyi mñon par rtogs pa bsgom paḥi rim pa* の原典研究

— テキスト及び訳註 (4) —

桜井宗信

過去3回に亘って提示を続けて来た Sa skya 派第三祖 Grags pa rgyal mtshan による *bDe mchog Lū hi paḥi lugs kyi mñon par rtogs pa bsgom paḥi rim pa* (DŪNG) のテキスト及び訳註は、本稿を以て完結となる。分量としては同書全体の四分の一程度である。

ここに含まれる内容のうち行法に関するものは〈四瑜伽〉の〈等至の瑜伽〉の残余部である〈究竟次第〉に始まり残る三瑜伽全体であり、続いて“道を三身に配する在り方”及び各儀礼の包摂・所属関係を明かす記述や「行を伴った究竟次第」の説明が置かれ—ここまでが「II. 現証されるべき道 ([桜井 (5) : (56)])」である—、更に行法を成満し成就を得た行者に齎される「果」—III (同) である—が纏められたのち、廻向偈を以て全体が閉じられる。

bDe mchog Lū hi paḥi lugs kyi mñon par rtogs pa bsgom paḥi rim pa IV

※凡例 (テキスト, 和訳共通)

[...] 『Sa skya 派全書第3巻』における所在 (テキスト); 筆者による補足 (和訳)

《...》 儀礼において行者が発音すべき文言

* 推定梵語

† Grags pa rgyal mtshan の音写語に変更を加えた推定梵語. [桜井 (6)] の脚註9を見よ
ブロック体による分段名は筆者の創案に係るもの

テキスト

【51】 究竟次第

de nas ñin moḥi thun gsum gyi skabs su ni / bar ḥdir rdsogs paḥi rim pa bsgom par bya ba
yin la / gshuñ ni ḥog tu ḥbyuñ ño // ḥog tu gsuñs pa ni thun mjug la dgoñs la ḥdir stan du
bstan pa ni / mñam gshag phyogs gcig bya baḥi dgos paḥo // de bas na de brjod pa la gsum

ste / rDo rje sems dpaḥ bsdu ba dañ / yi ge bsdu ba dañ / thig le bsdu baḥo //

dañ po ni rtsa baḥi dpe lña dañ / yan lag gi dpe du mas mtshon pa ste / deḥaṅ bskyed paḥi rim paḥi thun gyi mjug tu / bcom ldan ḥdas kyi lte bar padma ḥdab ma brgyad pa la lte bar zla bas brgyan pa bsgom / der Hūṃ las bcom ldan ḥdas rDo rje sems dpaḥ sku mdog dkar po rdo rje dañ dril bu ḥdsin pa / yum rDo rje sñems ma gri gug dañ thod pa ḥdsin pas yab la ḥkhyud paḥi tshul gyis bshugs pa / gñis kaḥaṅ rus paḥi rgyan cha lña yis brgyan paḥi thugs kar zla baḥi steñ du yi ge Hūṃ bsgom / Hūṃ de las ḥod zer ḥphros pas rDo rje sems dpaḥ yab yum dañ / phyiḥi He ru ka yab yum nas ḥkhor lo nañ ma nas phar rim gyis je gsal je gsal khams gsum snod bcud thams cad gsal bar byas la / deḥi stobs kyis thams cad phrig phrig g-yo bar bsam ste de ni rdo khab len gyis lcags g-yo ba shes bya baḥi dpe dañ po yin no //

de nas khams gsum snod bcud thams cad sruñ baḥi ḥkhor lo la bsdu / de bshin du sruñ baḥi ḥkhor lo dur khrod brgyad la / dur khrod brgyad gshal yas khañ la / gshal yas khañ dam tshig gi ḥkhor lo la / [30a] de skuḥi ḥkhor lo la / de gsuñ gi ḥkhor lo la / de thugs kyi ḥkhor lo la / de sñiñ poḥi rnal ḥbyor ma bshi la / de bcom ldan ḥdas kyi shal bshi la bsdu te dpe gñis pa lci bas dnul chu sudud pa shes bya baḥi dpe yin no // ḥbriñ bsdu gñis la / phyiḥi dkyil ḥkhor med pas khams gsum lus la bsdu ba ñid dpe gñis pa yin no //

de nas bcom ldan ḥdas shal bshi phyag bcu gñis pa ni / shal gcig phyag gñis par bsdu te / dpe gsum pa ru sbal yan lag ḥkhum baḥi shes bya ba yin no //

de nas bdag phyiḥi He ru kaḥi yum yab la bsdu / yab lte baḥi rDo rje sems dpaḥ yab yum la bsdu / rDo rje sñems maḥaṅ yab la / yab sñiñ gaḥi Hūṃ la / Hūṃ gi gdan zla ba [la] / de shabs kyu la / shabs kyu khog pa la / khog pa mgo bo la / mgo bo zla tshes la / zla tshes thig le la bsdu ste / de ni dpe bshi pa skar mdaḥ gcig la gcig thim pa shes bya ba yin no //

de nas thig le de yañ je phra je phrar mi dmigs pa bsam gyis mi khyab paḥi ñaṅ la gshag par bya ste / deḥi rtsa baḥi dpe lña pa lan tshwa chu la thim pa shes bya ba yin no //

de nas yan lag gi dpe ni / ño bo de ñid kyi steñ du gtan la dbab ste goñ gi spros pa rnams ni cha lugs sam ḥod zer ram rlabs shes bya ba yin la / bsam gyis mi khyab paḥi ño bo ḥdi ni gar mkhan dnos sam ñi maḥam / rgya mtsho ñid dañ ḥdra ba yin pas na / gar mkhan dañ / cha lugs dañ / ñi ma dañ / ḥod zer dañ / mtsho dañ / rlabs dañ / ño bo ñid kyi steñ du ni / chu la chu bshag paḥam / mar la mar bshag pa ste yan lag gi dpe lñas mtshon pa yin no //

deḥi ñaṅ la blo [30b] ji tsam gnas pa cig bshag la / ldañ bar ḥdod na goñ du bstan paḥi

Idaṅ baḥi rnal ḥbyor byin rlabs gsum daṅ ldan paḥi He ru kar laṅs te / thun bshi ka la gtor ma yod na skabs ḥdir btaṅ la dag pa rjes dran bya / gtor ma med na laṅs paḥi rjes kho na la dag pa rjes dran bya ba yin no //

rDo rje sems dpaḥ bsdu ba shes bya baḥi rdsogs paḥi rim pa ḥdi ni bskyed paḥi rim paḥi rjes la cis kyaṅ bsgom pa yin no // rDo rje sems dpaḥ bsdu baḥo //

yi ge bsdu ba daṅ thig le bsdu ba ḥdi gñis ni / bskyed paḥi rim gyi rjes la cis kyaṅ ḥbyuṅ baḥi rdsogs rim ma yin te / rnal ḥbyor pa bskyed rim brtan paḥam / yaṅ na las daṅ po pa ṅid nas kyaṅ ruṅ ste / rluṅ daṅ / sems kyi dmigs pa la brten nas tiṅ ṅe ḥdsin gyi ye śes myur du tshol bar ḥdod paḥi rten ḥbrel yin pas / bskyed paḥi rim pa rgyas par bsgoms paḥi rjes la / ḥdi ṅid gtso bor byed paḥi dus su skad cig gis He ru ka yab yum du dran par byas paḥi lte bar padma ḥdab ma bshi paḥi śar du sa rluṅ gi raṅ bshin La ser po / g-yon du chu rluṅ gi raṅ bshin Wa dkar po / rgyab tu me rluṅ gi raṅ bshin Ra dmar po / g-yas su rluṅ rluṅ gi raṅ bshin Ya ljaṅ gu / dbus su nam mkhaḥi rluṅ gi raṅ bshin thig le kha dog sṅon po bsams la / rim gyis blo sbyaṅ baḥi phyir dbugs phyir rgyu baḥi dus su mdun gyi La ser po las ḥod zer kha dog ser po sbom phra skud pa ḥbriṅ po tsam shig laṅs te / gyen du byuṅ nas sna sgo g-yon pa nas byuṅ ste mdun du sor bcu drug tsam gyi tshad du byuṅ bar bsam / rluṅ naṅ du ḥjug pa daṅ bstun la ḥod zer de naṅ du ldog ste / La ser po de la bstim la yid kyis La ser po de la blta shiṅ [31a] rluṅ kha sbyor gyi dmigs pa byaḥo // des du ba lta buḥi rtags mthoṅ ba deḥi tshe / sa rluṅ dbaṅ du gyur paḥi rtags yin pas La ser po de g-yon gyi Wa dkar po la bstim / Wa dkar po las ḥod zer dkar po sna bug g-yon pa nas ḥbyuṅ ba daṅ / ḥjug pa daṅ rluṅ gi rnal ḥbyor daṅ bcas pa sṅa ma bshin bsgoms pas / smig rgyu lta bu mthoṅ ba deḥi tshe chu rluṅ dbaṅ du ḥdus pas Wa dkar po de rgyab kyi Ra dmar po la bstim [/] Ra dmar po las ḥod zer dmar po sna g-yon nas ḥbyuṅ ba daṅ ḥjug pa daṅ rluṅ gi rnal ḥbyor sṅa ma bshin du bsgoms pas srin bu me khyer lta buḥi rtags mthoṅ ba deḥi tshe / me rluṅ dbaṅ du ḥdus pa yin pas Ra dmar po de g-yas kyi Ya ljaṅ gu la bstim la bshag / Ya de las ḥod zer ljaṅ gu sna g-yon nas ḥbyuṅ ba daṅ ḥjug pa daṅ rluṅ gi rnal ḥbyor sṅa ma bshin du bsgoms pas mar me ḥbar ba lta buḥi rtags mthoṅ ba deḥi tshe / rluṅ gi rluṅ dbaṅ du ḥdus paḥi rtags yin pas / yi ge Ya ljaṅ gu de dbus kyi thig le sṅon po la bstim la bshag / de nas thig le sṅon po de las ḥod zer ḥbyuṅ ḥjug med par thig le la yid kyis blta shiṅ rluṅ kha sbyor gyi rnal ḥbyor byas pas / nam mkhaḥi sprin med lta bu mthoṅ ba deḥi tshe nam mkhaḥi rluṅ dbaṅ du ḥdus pa yin pas / ḥdiḥi mjug

tu mthoñ baḥi lam gyi ye śes skye shes gsuñs so // yi ge bsdu baḥo //

thig le bsdu ba ni / yi ge rnams kyis śul du thig ler bsgom pa ste / śar du thig le ser po /
g-yon du dkar po / rgyab tu dmar po / g-yas su ljañ gu rnams bsgoms la / ḥod zer gyi skud
paḥi ḥbyuñ ḥjug dañ / rluñ gi rnal ḥbyor la sogs pa sña maḥi tshul du bsgoms [31b] pas
mthar phyin paḥi tshad sña ma bshin du ḥbyuñ bar ḥgyur ro //

des na ḥdi gñis kyañ rnal ḥbyor pa rañ gi blo la gañ bde ba bsgom pa yin la / gcig gi rjes la
gcig bsgom pa ni min no //

rdsogs paḥi rim pa bstan zin to //

【52】 「二次第」 全体の結語

rim pa gñis kyi mñon par rtogs pa gtso bo rnams bstan zin to // //

【53】 浄化の念想

da ni dag pa rjes su dran pa bstan par bya ste / deḥañ gtor maḥi rjes la ḥbyuñ na ni rjes
spyod kyi rnal ḥbyor duḥañ ḥgro la / rim pa gñis kho naḥi rjes la ḥbyuñ na ni stan gcig gi
steñ du brjod pa yin paḥi phyir mñam gshag gi khoñs su ḥdu ba yin no //

deḥañ lag tu len par ḥdod na / gtor ma btañ baḥam ma btañ yañ ruñ ste / mñam gshag
bsgoms paḥi stan de las ma lañs par lus kyis ḍa ma ruḥi sgra dañ bcas paḥam / med kyañ
btub ste ḥag tu ḥog nas ḥbyuñ ba rnams gsal bar brjod ciñ sems kyis ma dag paḥi khams dañ
rgyan cha la sogs pa de dañ der dag pa lha dañ sñags de dañ deḥi ño bo yin no sñam du mos
pa bas lha dañ sñags kyi rnam par bsgom ni mi dgos so //

deḥañ brjod par bya ste / so dañ sen mo dag la ni Khaḇḇa ka pā laḥo // skra dañ ba spu dag
pa la ni Ma hā kaḇ kā laḥo // pags pa dañ dri ma dag pa la ni Kaḇ ka laḥo // śa la ni mChe
ba rnam par gtsigs paḥo // rtsa rgyus la ni Su rā be riḥo // rus pa la ni Ḥod dpag tu med paḥo
// mkhal ma la ni rDo rjeḥi ḥod do // sñiñ la ni rDo rjeḥi skuḥo // mig dag la ni Aḇ gu riḥo //
mkhris pa la ni rDo rje ral pa can no // glo ba la ni dPaḥ bo chen poḥo // rgyu ma la ni rDo
rje hūḇ mdsad do // gñe ma la ni Rab tu bzañ poḥo // lto ba la ni rDo rje bzañ poḥo // lgañ
pa la ni ḥJigs byed chen poḥo // ḥdom bar la ni Mig mi bzañ ño // bad kan la ni sTobs bo
cheḥo // rmag la ni Rin chen rdo rjeḥo // khrag la ni rTa mgrin no // [32a] rñul la ni Nam
mkhaḥi sñiñ poḥo // tshil la ni dPal rdo rje he ru kaḥo // mchi ma la ni Padma gar gyi dbañ

phyug go // mchil ma la ni rNam par snañ mdsad do // snabs la ni rDo rje sems dpaḥo // shes
brjod de / de dag ni khams rnam lhaḥi ño bor dag paḥo //

de nas

dpaḥ bo ñi śu rtsa bshiḥi // lus kyi khams la sogs pa brtag //

ces pa khams rnam gsañ sñags su dag pa ni / ḥdi skad brjod par bya ste / so dañ sen mo dag
la ni Oṃ ka ra ka ra Hūṃ Hūṃ Phaṭ / skra dañ ba spu dag la ni / Oṃ ku ru ku ru Hūṃ Hūṃ
Phaṭ / pags pa dañ dri ma dag la ni / Oṃ bandha bandha Hūṃ Hūṃ Phaṭ / śa la ni / Oṃ trā sa
ya trā sa ya Hūṃ Hūṃ Phaṭ / rtsa rgyus la ni / Oṃ kṣo bha ya kṣo bha ya Hūṃ Hūṃ Phaṭ /
rus pa la ni / Oṃ hrauṃ hrauṃ Hūṃ Hūṃ Phaṭ / mkhal ma la ni / Oṃ hra hraḥ Hūṃ Hūṃ
Phaṭ / sñin la ni / Oṃ pheṃ pheṃ Hūṃ Hūṃ Phaṭ / mig dag la ni / Oṃ phaṭ phaṭ Hūṃ Hūṃ
Phaṭ / mkhris pa la ni / Oṃ da ha da ha Hūṃ Hūṃ Phaṭ / glo ba la ni / Oṃ pa tsa pa tsa Hūṃ
Hūṃ Phaṭ / rgyu ma la ni / Oṃ bhakṣa bhakṣa ba sa ru dhi rān tra mā lā ba laṃ bi ne Hūṃ
Hūṃ Phaṭ / gñe ma la ni / Oṃ grihna grihna sapta pā tā la ga ta bhu dsām gām sarpaṃ bā
tardsa ya tardsha ya Hūṃ Hūṃ Phaṭ / lto ba la ni / Oṃ ā kaṭṭha ya ā kaṭṭha ya Hūṃ Hūṃ
Phaṭ / lgañ ba la ni / Oṃ hrīm hrīm Hūṃ Hūṃ Phaṭ / ḥdom bar la ni / Oṃ dsṇauṃ dsṇauṃ
Hūṃ Hūṃ Phaṭ / bad kan la ni / Oṃ kṣmām kṣmām Hūṃ Hūṃ Phaṭ / rñag la ni / Oṃ hām
hām Hūṃ Hūṃ Phaṭ / khrag la ni / Oṃ hīm hīm Hūṃ Hūṃ Phaṭ / rñul la ni / Oṃ hūṃ hūṃ
Hūṃ Hūṃ Phaṭ / tshil la ni / Oṃ ki li ki li Hūṃ Hūṃ Phaṭ / mchi ma la ni / Oṃ si li si li
Hūṃ Hūṃ Phaṭ / mchil ma la ni / Oṃ hi li hi li Hūṃ Hūṃ Phaṭ / snabs la ni / Oṃ dhi li dhi li
Hūṃ Hūṃ Phaṭ / ces brjod par bya / khams rnam kyi dag paḥo //

de nas rgyan chaḥi dag pa ni /

rtsa baḥi sñags sogs dpaḥ bo gañ // mchod phyir thogs la sogs pas brtag //

[32b] ces bya ba ste / rkañ pa brgyad pa ka ra ka ra la sogs pa phreñ baḥi sñags dañ bcas
paḥi rtsa baḥi sñags la sogs pa rnam pa rgyan drug poḥi spyi boḥi ḥkhor lo lta bu re re la
dmigs śin sñags tshar re bzlas par nus sam / de ltar ma nus na rgyan drug po spyi la dmigs
śin sñags tshar gcig brjod par byaḥo //

de nas

go chaḥi phyag rgyaḥi dpaḥ bo drug // phyag rgya ḥdi yis lus mdses te //

shes bya ba yin la / yañ spyi boḥi ḥkhor lo lta bu rgyan re reḥi steñ du go chaḥi sñags drug
drug bzlas paḥam / de ltar ma nus na ḥdi skad du / ḥkhor lo la Oṃ Ha / rna rgyan la ni Na

Ma Hi / mgul rgyan la Swā Hā Hu / gdub bu drug la Bau Ṣa Ṭa He / ska rags la Hūṃ Hūṃ
Ho / thal ba dañ mchod phyir thogs la Phaṭ Haṃ / shes brjod ciñ de dag gi ño bor dran par
byaḥo //

rDo rje phag moḥi sñags gañ yin // mgrin pa mgur chus brgyan pa ste //
shes bya ba ni / mgrin paḥi mgur rgyan ni rDo rje phag moḥi rtsa baḥi sñags yin no // sñam
du śes par byas nas / yum gyi rtsa baḥi sñags rdsogs par lan cig ḥdon par byaḥo //

sñiñ poḥi sñags kyi dpaḥ bo ni // phreñ ba brgya yi phyed kyis brgyan //
shes bya ba ni mi mgo lña cu tham paḥi do śal ni / Oṃ śrī badsra he he ru ru kaṃ Hūṃ Hūṃ
Phaṭ / ḍā ki nī dswa la saṃ ba ra Swā hā / shes brjod ciñ deḥi ño bor dran par bya /

gsañ sñags yi ge bdun gyis ni // rna cha yis ni rna ba brgyan //
shes bya ba ni rna rgyan la / Oṃ Hrī ha ha Hūṃ Hūṃ Phaṭ / ces brjod la deḥi ño bor dran par
byaḥo //

sañs rgyas kun gyi mkhaḥ ḥgro ma // pags paḥi gos ni ḥdsin paḥi mchog //
ces bya ba ni glañ po cheḥi pags pa dañ / stag gi pags pa la / Oṃ sarba buddha ḍā ki nī ye
badsra warṇṇa nī ye Hūṃ Hūṃ Phaṭ / ces brjod ciñ deḥi ño bor dran par byaḥo //

rnal ḥbyor ma drug sñags kyi ni // ska rags byas pas rnam par brgyan //
[33a] shes bya ba ni ska rags la / Oṃ Baṃ / Ha Yoṃ / Hriṃ Maṃ / Hreṃ Hriṃ / Hūṃ Hūṃ
/ Phaṭ Phaṭ / ces brjod ciñ deḥi ño bor dran par byaḥo //

ḥkhor lo kun gyi rnal ḥbyor maḥi // sñags kyi btuñ baḥi thod pa yin //
shes bya ba ni bcom ldan ḥdas kyī phyag gi thod pa blo yul du byas la / Oṃ sarba buddha ḍā
ki nī ye badsra warṇṇa nī ye Hūṃ Hūṃ Phaṭ / Oṃ ḍā ki nī ye Hūṃ Hūṃ Phaṭ / ces bya ba
nas brtsams te / Oṃ ya ma ma tha nī ye Hūṃ Hūṃ Phaṭ / ces bya baḥi bar du dpaḥ bo ñi śu
rtsa bshiḥi sñags ma yin pa / rnal ḥbyor ma sum cu so bdun po ḥbaḥ shig gi sñags rdsogs par
gdon shiñ phyag gi thod pa ni de dag gi ño bo yin sñam du dran par byaḥo //

rNam snañ mdsad sñags gañ yin pa // thod pas mgo bo rnam par brgyan //
shes bya ba ni / thod pa skam po lña yi dbu rgyan ni / Oṃ badsra bai ro tsa nī ye Hūṃ Hūṃ
Phaṭ / ces brjod ciñ deḥi ño bor dran par byaḥo //

de ltar khams dañ rgyan cha de dag kyañ gsañ sñags de dañ de dag gi ño bo yin no sñam
du mos pa bya shiñ de brtan paḥi yan lag gañ du ñag tu brjod pa las lha dañ sñags kyi rnam
par bsgom pa lta bu ni ma yin no //

de yañ bcom ldan ḥdas kyi dag par dmigs la brjod nas / bcom ldan ḥdas kyi dag pa re zin paḥi rjes kho na la yum rDo rje phag mo la sogs pa lha thams cad kyi dag pa yañ de bshin yin no sñam du dran par bya shiñ / lha thams cad kyi dag pa yañ dran par byaḥo //

gshan yañ kha twām ga ni lhaḥi sku ste thabs yin la / ḍa ma ru ni śes rab stoñ pa ñid yin la / ñin moḥi snañ ba dañ / sgrub pa po rnams ni thabs yin la / mtshan moḥi snañ ba dañ phyag rgya ni rDo rje phag mo śes rab kyi rañ bshin yin sñam duḥaṅ dran par byaḥo //

dag pa rjes su dran pa bstan zin to //

【54】 威儀の瑜伽

de nas spyod [33b] lam la ḥjug paḥi sñon du / goñ du bstan pa ltar dpaḥ boḥi go cha dañ dpaḥ moḥi go cha dañ go cha chen po ni goñ du bstan pa ltar Pu Dsā shes bya ba la sogs pa yi ge ñi śu rtsa bshi ñag tu brjod paḥi stobs kyis lus kyi lha rnams rañ gi gnas su thim pa de go cha chen pos bsruñ la / goñ du sruñ baḥi ḥkhor loḥi skabs su bśad paḥi suḃ bha ni la sogs pa shal bshi paḥi sñags kyis phyogs śar nas brtsams te g-yon skor / mtshams me nas bzuñ ste g-yas skor gyis se gol dañ bcas pas tshom ñam sñags kyis bsruñ la / bdag rañ yañ ḥKhor lo bde mchog / snañ baḥi dños po thams cad kyañ ḥKhor lo bde mchog / sgra ci grags pa gsañ sñags su mos pa byas la / bcom ldan ḥdas kyi rkañ pa brgyad paḥi sñags zlos śin lha la lha thim paḥi tshul gyis yul rnams ñe bar loñs spyad par byaḥo //

spyod lam gyi rnal ḥbyor bstan zin to // //

【55】 食事の瑜伽

de nas gnas skabs dañ ḥbrel paḥi tshe / kha zas kyi rnal ḥbyor ni / kha zas gtor ma bshin byin gyis brlabs paḥam / lag pa g-yon paḥi mtheb srin gyis reg nas / Om Āḥ Hūḃ / shes brjod pas de bdud rtsiḥi rañ bshin du byin gyis brlabs la / skabs ḥdir lag paḥi mchod pa byed par spro na lag paḥi mchod pa ji lta ba bshin bya ste / cho ga ni gshan du śes par byaḥo //

dkon mchog dañ / ḥbyuñ poḥi phud kyi bya ba gshan nas ḥbyuñ ba bshin byas la / de nas bdag gi lus phyiḥi He ru ka la lus kyi dkyil ḥkhor lha drug cu rtsa gñis kyi dkyil ḥkhor yin par mos pa dañ / khyad par du lte ba nas me sñiñ ga na yar ḥbar te sñiñ gaḥi meḥi dbus na bcom ldan ḥdas He ru ka yab yum tsam mam / lha bcu gsum tsam mam / [34a] dkyil ḥkhor gyi ḥkhor lo thams cad rdsogs pa gañ ruñ gsal por dmigs la / kha ni sbyin sreg gi thab khuñ /

lus ni lhaḥi dkyil ḥkhor / lag pa ni gzar bu / kha zas ni bsreg rdsas su bsams la / lha mchod
paḥi bsam pas thog mar lag pa g-yon pas loṅs spyad par byaḥo // lag pa g-yon pas rtag tu mi
byed naḥaṅ g-yon gyis kun tu spyod pa yin paḥi phyir kham daṅ po la sogs par g-yon pas
loṅs spyad la de nas ci bder spyad do //

kha zas kyi rnal ḥbyor gyi dus su las bshiḥi mthaḥ rten gyi sṅags daṅ / sñiṅ gaḥi He ru
kaḥi shal gyi kha dog shi ba la dkar po shes bya ba la sogs par bsgyur shiṅ kha zas kyi
mchod pa byas na las bshi po gaṅ la dmigs pa ḥgrub par ḥgyur ro shes gsuṅ ño //

zas kyi rjes la lhag maḥi gtor mas ḥbyuṅ po tshim par bya ba daṅ / sbyin sreg gi rjes daṅ
mthun par bdag med par dran par byas la ñal bso bar byaḥo //

kha zas kyi rnal ḥbyor bstan zin to // //

【56】 施食

de ltar thun daṅ poḥi rjes la sña droḥi thun daṅ / phyi ma red kyi thun laḥaṅ de bshin du
kun tu spyad la / srod kyi thun la tshaṅs paḥi gnas bshi bsgom pa nas brtsams te bdag ñid
saṅs rgyas su bskyed pa la mchod nas / bzlas brjod daṅ bsam gtan gyi nam phyed tshun chad
dus ḥdaḥ bar byas nas mtshan phyed kyi dus su gtor ma sbyin par byaḥo // de skad du *A bhi
dha na las*

ji ltar bde bas dkyil ḥkhor du // cho ga bshin du gtor ma ni //

lho phyogs kha bltas ḥdug pa yis // mtshan phyed dus su sbyin par bya // 5 //
shes ḥbyuṅ ba yin no //

śiṅ tu spro ba daṅ ldan pas thun bshir sbyin pa yaṅ mi ḥgal te / de ñid kyi leḥu dgu pa las /
cho ga ḥdi yi rim pa yis // thun mtshams bshi ru [34b] sbyin par bya //
shes ḥbyuṅ ba yin no //

de la gtor maḥi cho ga ni ḥdi yin te / ḥjig rten daṅ ḥjig rten las ḥdas paḥi gtor ma gñis sam
/ ma ḥbyor na gcig gis kyaṅ ruṅ ste mdun du bśams la / chaṅ la sogs pas sbyaṅs te / suṃ bha
ni la sogs pa shal bshi paḥi sṅags brjod ciṅ bdud rtsis gtor bas bgegs bsal / Oṃ swa bhā wa
śuddha sarba dharmāḥ swa bhā wa śuddho ‘haṃ / shes brjod pas stoṅ pa ñid du sbyaṅ / deḥi
ñaṅ las yi ge Yaṃ yoṅs su gyur pa las rluṅ gi dkyil ḥkhor zla ba phyed pa lta bu kha dog
sñon po Yaṃ daṅ ba dan gyis mtshan paḥo // deḥi steṅ du Raṃ las byuṅ baḥi meḥi dkyil
ḥkhor Raṃ gyis mtshan paḥo // deḥi steṅ du Āḥ las thod pa dkar po dum bu gsum pa / dpral

ba rañ la bstan pa śin tu rgya che ba Ās mtshan paḥo // deḥi steñ du A las zla baḥi dkyil
 ḥkhor / deḥi steñ du śa lña bdud rtsi lña dañ / ye śes lña bsam par bya ste / de la jo bo
 Na ro paḥi gsuñ gi man ñag gis dbus su Go las go ru ba lañ gi śa / śar du Ku las ku ku
 ra khyiḥi śa / byañ du Da las dānta glañ po cheḥi śa / nub tu Ha las ha ya ḥgro mgyogs
 rtaḥi śa / lho ru Na las na ra miḥi śaḥo // śa re reḥi steñ du bdud rtsi lña re bsam par bya
 ste / dbus su Bi las bi tra dri chen / śar du Mu las mu tra dri chu / byañ du Śu las śu kra
 byañ chub kyi sems / nub tu Ma las maḥ sa śa chen po / lho ru Ra las ra kta khrag chen
 poḥo // ḥdi ni cuñ zad ḥkhrug par snañ yañ jo bo Na ro ta pa ñid kyi gsuñ yin pas bla ma
 goñ ma rnams kyi phyag len ḥdi ñid yin no //

rgyud rnams nas ḥbyuñ ba dañ / bla ma gshan rnams kyi man ñag dañ bstun na / śa chen
 po dañ dri chu ni Mi bskyod paḥi[35a] rañ bshin dbus su ḥbyuñ / ba lañ gi śa dañ dri chen ni
 rNam par snañ mdsad kyi rañ bshin śar du khyiḥi śa dañ rakta ni Rin ḥbyuñ gi rañ bshin lho
 ru rtaḥi śa dañ byañ sems ni Ḥod dpag med kyi rañ bshin nub tu glañ po cheḥi śa dañ śa chen
 dwañs ma ni Don grub kyi rañ bshin byañ du ḥoñ bar gsuñs so // deḥi lugs la mos na de bshin
 du byas kyañ ḥgal ba med de legs so //

de nas yañ ye śes kyi ño bor byin gyis brlab paḥi phyir / dbus su Hūḥ ni chos kyi
 dbyiñs kyi ye śes / śar du Bhrūḥ ni me loñ Ita buḥi ye śes / byañ du Khaḥ ni bya ba
 grub paḥi ye śes / nub tu Dsrīḥ ni so sor rtog paḥi ye śes / lho ru Āḥ ni mñam pa ñid
 kyi ye śes su mos pa bya / deḥi steñ mtho gañ tsam gyi nam mkhaḥ la / Oḥ dkar po
 mgo thur du bstan par bsam / deḥi yañ steñ du A las zla baḥi dkyil ḥkhor As brgyan
 paḥo // deḥi steñ du yi ge Hūḥ las sna tshogs rdo rjeḥi lte ba la Hūḥ gis brgyan paḥo //

Hūḥ de las ḥod zer ḥog tu ḥphros pas rluñ gi ba dan la phog pas rluñ g-yos / des me sbar
 te thod pa bsros pa las śa lña bdud rtsi lña dañ ye śes lña ḥod du shu shiñ bskol bar gyur par
 bsam mo // deḥi rlañs kyi ḥod zer steñ du ḥphros pas Oḥ mgo thur lta dañ / zla ba dañ sna
 tshogs rdo rje yañ bskul te / de dag las kyañ bdud rtsiḥi rgyun ḥdsag par bsam / sna tshogs
 rdo rjeḥi lte baḥi Hūḥ las kyañ ḥod zer steñ du ḥphros pas phyogs bcuḥi de bshin gśegs pa
 thams cad kyi thugs ka nas ye śes kyi rañ bshin thod pa bdud rtsis gañ ba du ma spyen drañs
 / mdun gyi thod pa la thod pa thim / bdud rtsi la bdud rtsi thim ste / ye śes kyi bdud rtsi dañ
 gñis su med par bsam / sna tshogs rdo rje dañ / zla ba dañ /[35b]Oḥ yañ ltuñ ste shu nas gñis
 su med par gyur nas kha dog dañ dri dañ ro dañ nus mthu phun sum tshogs par bsam shiñ /

Om̄ Āḥ Hūṃ / Ha Ho Hrīḥ shes lan gsum du bzlas par byaḥo // rdsas sbyoñ baḥi tiñ ne ḥdsin to //

de nas mgron bskyed pa ni / srod thun lta bu bdag gi dkyil ḥkhor ma bsdus paḥi skabs yin na / gsal bar bltas pa tsam gyis btub / dkyil ḥkhor lus la bsuds paḥam ḥbrin̄ bsdus lta bu phyiḥi dkyil ḥkhor ma bsgom paḥi skabs yin na / phyiḥi dkyil ḥkhor rten dañ brten par beas pa dur khrod chen po dañ beas pa skad cig gis bskyed de gsal bar byas la / bdag gi sñin̄ gaḥi Hūṃ las ḥod zer ḥphros te dur khrod brgyad la phog pas / dkyil ḥkhor gyi ḥkhor lo cha brgyad du gyur par bsam / de nas lag pas ḥbar baḥi phyag rgya dpral baḥi gnas su g-yon du bskor shiñ / rkañ pa g-yas pas g-yon mnan la / ñag tu Phaim̄ shes brjod ciñ yid kyis sñin̄ gaḥi Hūṃ gi ḥod kyis ye śes kyi dkyil ḥkhor ḥkhor lo cha dgu spyan drañs la / Dsaḥ Hūṃ Baṃ Hoḥ shes brjod pas bdag gi dkyil ḥkhor dañ dur khrod brgyad kyi dkyil ḥkhor brgyad de dgu po la dgug pa dañ gshug pa dañ bciñ ba dañ dbañ du byas la / Om̄ yo ga śuddhaḥ sarba dharmā yo ga śuddho 'ham̄ / shes brjod ciñ rnam lña ḥdod paḥi bskor ba byas te brtan par byaḥo //

de nas thams cad kyi ljags Hūṃ las byuñ baḥi rdo rje dkar po sbu gu can Hūṃ gis mtshan par byin gyis blrabs la / gtor ma las thod pa bdud rtsis gañ ba du ma chad ciñ / thams cad kyi phyag du re re bshag pas gsol bar bsam shiñ lag pa rdo rje thal mo kha gyen du phye la / ñag tu / Om̄ badsra ā ra lli [36a] Hoḥ Dsaḥ Hūṃ Baṃ Hoḥ badsra ḍā kinyaḥ sa ma ya stwaṃ ḍṛ śya Ho / Om̄ Āḥ Hūṃ / shes brjod pa dañ pos bde ba chen poḥi ḥkhor lo tshan pa dgu mñes śiñ tshim par bsam mo // de bshin du gñis pas thugs kyi ḥkhor lo / gsum pas gsuñ gi ḥkhor lo / bshi pas skuḥi ḥkhor lo / lña pas dam tshig gi ḥkhor lo tshan pa dgu mñes śiñ tshim par bsams te / sñags lan lñaḥi bar du brjod la / de nas grub na ka ra ka ra shes bya ba la sogs pa phreñ baḥi sñags bzlas pas kyañ mñes par bya / rkañ pa brgyad pas bstod pa byas la / yid la ji ltar ḥdod paḥi dños grub blañ shiñ gsol ba gdab par byaḥo //

ḥjig rten las ḥdas paḥi gtor maḥo //

de nas ḥjig rten paḥi gtor ma ni / gtor ma gcig las med ciñ ma bśams na de ñid kyi lhag mas chog par bya / snod gñis bśams na yañ byin rlabs sñar dus gcig la byas te / skabs ḥdir byin rlabs bya mi dgos / de nas dpal mgon po Nag po la sogs pa chos skyoñ khyad par ba la gtor ma btañ na yañ ḥjig rten paḥi gtor ma ḥdi ñid kyi phud la gtor ma btañ la / ḥjig rten pa spyi spyan drañ bar byaḥo //

dños grub kun gyi bkaḥ drin bdag la stsol // 10 //
rnal ḥbyor ḥdī shes bya ba ḥkhor bcas la //
nad med tshe riñ dbaḥ phyug dañ // dpal dañ grags dañ skal bar bzañ //
loñs spyod rgya chen kun thob ciñ // shi dañ rgyas la sogs pa yi //
las kyi dños grub bdag la stsol // sruñ mas rtag tu grogs mdsod cig // 11 //
dus min ḥchi dañ nad rnams dañ // gdon dañ bgegs rnams shi ba dañ //
rmi lam ñan dañ mtshan ma ñan // bya byed ñan pa med par mdsod // 12 //
ḥjig rten bde shiñ lo legs dañ // ḥbru rnams rgyas śiñ chos ḥphel shiñ //
bde legs thams cad ḥgrub pa dañ // yid la ḥdod pa kun ḥgrub śog // 13 //
ces brjod par byaḥo //
de nas yi ge brgya pas bzod par gsol te / ḥjig rten dañ ḥjig rten las ḥdas paḥi mgron rnams
rañ bshin gyi gnas su gśegs su gsol / mdun du sprul pa rnams bdag gi lus la bsdu bar byaḥo //
gcer bur gyur pas gtor ma ni lhoḥi phyogs su gtañ bar byaḥo // yañ na gtor ma phyi rol tu
btañ baḥi tshe goñ gi phrin las bcol baḥi tshigs su bcad pa rnams brjod la log nas bzod par
gsol nas gśegs su gsol ba dañ / sprul pa bdag gi lus la bsdu bar bya ste / de ltar naḥaḥ ḥgal ba
med do //

【57】 全更締括の諸儀礼

de ltar gtor ma btañ ba rdsogs nas stan la ḥdug ste dag pa rjes su dran par bya / de nas
dpaḥ boḥi go cha dañ / dpaḥ moḥi go cha dañ / go cha chen po dañ / shal bshi paḥi tshom
ñam sñags kyis bsruñs la spyod lam gyi rnal ḥbyor dran pa tsam bya / skabs der kha zas dañ
ḥbrel na kha zas kyi rnal ḥbyor byaḥo //

de nas rdsogs paḥi rim pa rDo rje sems dpaḥ bsdu baḥi ñañ la ñal [37b] baḥi rnal ḥbyor
dañ thun moñ du byas te gñid log la ñañ par ldañ baḥi rnal ḥbyor gyis lañs te / cho ga thams
cad sña ma bshin du rjes su spyad par byaḥo //

【58】 「四瑜伽の現観」全体の結語

rnal ḥbyor bshi yan lag dañ bcas paḥi mñon par rtogs pa bstan zin to // //

【59】 現觀と三身

de la slob dpon Lū hi paḥi dgoṅs pa jo bo Na ro ta pas bskaṅs pas / mñon par rtogs pa ḥḍi sku gsum lam du byed paḥi sgrub thabs yin te / deḥaṅ bloḥi spyod yul rdsogs pa gcig la sku gsum du gshag pa daṅ / dkyil ḥkhor gyi ḥkhor lo rdsogs pa gcig la sku gsum du gshag pa daṅ / mñon par rtogs pa rdsogs pa gcig la sku gsum du gshag paḥo //

daṅ po ni / bdag gi blo snaṅ gi dkyil ḥkhor ni shiṅ skyes kyis sprul / shiṅ skyes ñid kyaṅ lhan skyes kyis sprul paḥi phyir de gñis kaḥaṅ sprul paḥi sku yin no // lhan skyes ni gnas ḥpho ba med paḥi tshul gyis zag pa med paḥi bde ba daṅ / chos la loṅs spyod paḥi phyir loṅs spyod rdsogs paḥi skuḥo // chos kyi sku ni chos kyi sku ñid do //

gñis pa dkyil ḥkhor gyi ḥkhor lo rdsogs pa gcig la sku gsum du ḥjog na / bde ba chen poḥi ḥkhor lo ni chos kyi sku / ḥkhor lo gsum ni loṅs sku / sgo mtshams ma brgyad ni sprul paḥi skuḥo //

mñon par rtogs pa rdsogs pa gcig la sku gsum du ḥjog na / phyiḥi dkyil ḥkhor dag pa daṅ bcas pa sprul paḥi sku lam du byed paḥi sgrub thabs / lus kyi dkyil ḥkhor sṅags kyi byin gyis brlab pa daṅ bcas pa loṅs spyod rdsogs paḥi sku lam du byed paḥi sgrub thabs / rdsogs paḥi rim pa spyod pa daṅ bcas pa chos kyi sku lam du byed paḥi sgrub thabs so // de la ḥbriṅ bsdus kyi dbaṅ du byas na phyiḥi dkyil ḥkhor med pas lus la lha rnam rdsogs par bskyed pa tsam ni [38a] sprul paḥi sku yin la / bskyed pa gsal btab pa daṅ thim paḥi tshul gyis loṅs spyod pa ni loṅs spyod rdsogs paḥi sku yin la / rdsogs paḥi rim pa spyod pa daṅ bcas pa ni chos kyi sku lam du byed paḥi sgrub thabs yin no //

【60】 諸儀礼間の包摂関係

de la sñon du ḥgro ba tshogs gñis bsags pa ni / gtso bor phyiḥi dkyil ḥkhor rdsogs par byed paḥi yan lag yin la / ye śes kyi ḥkhor lo dgug gshug bya ba ni gñis ka rdsogs par byed paḥi yan lag yin shiṅ / go cha bciṅ ba ni gñis ka la byed naḥaṅ / gtso bor lus kyi dkyil ḥkhor rdsogs par byed paḥi yan lag yin la / dbaṅ bskur shiṅ rigs kyi bdag poḥi rgyas gdab paḥi bar ni gñis ka la ḥjug naḥaṅ gtso bor phyiḥi dkyil ḥkhor rdsogs par byed paḥi yan lag yin no //

yan lag de dag kyaṅ mñon par rtogs pa bsdus pa la ni gaṅ yaṅ mi dgos so // mñon par rtogs pa rgyas ḥbriṅ gñis ka la dgos śiṅ / phyi daṅ lus gñis ka la rdsogs par byed paḥi yan lag thun moṅ ba ni / byaṅ chub kyi phyogs kyi dag pa dran pa daṅ / bdag ñid saṅs rgyas su bskyed pa

la mchod pa dañ / bzlas pa dañ / dag pa rjes su dran pa dañ / spyod lam gyi rnal ḥbyor dañ /
kha zas kyi rnal ḥbyor dañ / gtor maḥi rnal ḥbyor rnam yin no //

【61】 行を伴った究竟次第

rdsogs paḥi rim pa spyod pa dañ bcas pa la ni de dag ñid las yan lag gshan med do // de la
rdsogs paḥi rim paḥi rab tu dbye ba ni goñ du bstan zin la / spyod paḥi rim pa cuñ zad cig
brjod na / rañ don gyi spyod pa dañ / gshan don gyi spyod pa shes bya ba gñis yin no //

rañ don gyi spyod pa la gsum / bskyed rim brtan par byed pa spros bcas kyi spyod pa dañ /
rdsogs rim brtan par byed pa spros med kyi spyod pa dañ / gñis ka brtan par byed pa śin tu
spros med kyi spyod paḥo //

[38b] dañ po ni ḥbyor pa dañ bcas pas kun tu spyod na bskyed paḥi rim pa cuñ zad brtan
pa des tshogs kyi kañ pa sum rim brtsigs la / nañ maḥi nañ du lha drug cu rtsa gñis kyi cha
lugs dañ / ña rgyal ḥdsin paḥi dpaḥ bo dañ dpaḥ mo drug cu rtsa gñis kyi dkyil ḥkhor gyi rim
paḥi rnam pa lta buḥi tshul du bkod la thams cad kyis kyañ mñon par rtogs pa tshul gcig tu
bsgom / rim pa gñis pa la Ro rdo rjeḥi ña rgyal ḥdsin pa grañs ci rigs pa bkod la thams cad
kyis tshogs kyi ḥkhor loḥi kha zas kyi g-yos byas śiñ / thun mtshams rnam su phyi dañ nañ
na gnas pa rnam la tshogs kyi ḥkhor loḥi ston mo drañ bar byaḥo // rim pa tha mar glu len
pa dañ gar byed pa la sogs paḥi rnal ḥbyor ma bcu drug rig ma bcu drug gi ña rgyal ḥdsin ciñ
dkyil ḥkhor mchod paḥi bsam pa dañ ldan pa dgod do // de lta buḥi tshul gyis thun bshīḥam
drug tu tshogs kyi ḥkhor lo bya shiñ loḥam zla ba du mar bsgrubs nas bskyed paḥi rim paḥi
dmigs pa śin tu brtan par byed pa yin no //

yo byad dañ ḥbyor pa de tsam med pas rañ ñid He ru kaḥi ña rgyal dañ ldan pa rgyan drug
bgos la ḍa ma ru dañ kha twāḥ ga dañ thod pa ḥdsin pas thun drug gam gsum du bskyed rim
brtan par bya shiñ bsgom pa yin no //

rdsogs rim brtan par byed pa spros med kyi spyod pa ni / mñam gshag gi dus su ḥjig rten
gyi chos brgyad mgo sñoms pa sñam byed na / de brtan nam mi brtan brtag paḥi don du
mtshan mo lam kaḥi bshi mdo la sogs par phyin te / yul rnam ñe bar loñs spyad nas rnam
par rtog pa skyeham mi skye rtog ciñ brtan par byed pa yin no // ñin moḥi dus su ni bram ze
la sogs pa rañ gi rigs dañ mthun paḥi spyod pas gnas par byed pa yin no //

[39a] gñis ka brtan par byed pa śin tu spros med kyi spyod pa ni / spros med kyi spyod

pas tha mal gyi rnam rtog mi skye bar ñes par brtan pa dañ / rañ gi yul ðkhor yoñs su spañs
te rañ gi rigs dañ rus dañ cho ðbrañ la sogs pa thams cad gsañ nas smyon par brdsus te /
smyon pañi sbyor bas rañ gi rtogs pañi ye śes kun tu skyoñ shiñ brtan par byed pa yin no //

gshan gyi don gyi spyod pa ni śin tu spros med kyi spyod pas ye śes śin tu brten nas nus pa
chen po skyes pa deñi tshe / sems can thams cad rjes su gzuñ bañi spyod pas rnal ðbyor pa
khas blañs nas / slob dpon Birwa pañam / slob dpon Lū hi pa bshin du gshan don gyi spyod
pa byed pa yin no //

rdsogs pañi rim pa spyod pa dañ bcas pa bstan zin to // //

III. 果

de ltar ñams su blañs pa las / ðbras bu ni rnam pa gsum ste / shi sogs bya ba dman pañi
dños grub dañ / ðbrin grub pa chen po brgyad dañ / mkhañ spyod kyi dños grub dañ / rab
phyag rgya chen po mchog gi dños grub sku gsum gyi rañ bshin sañs rgyas kyi sa rDo rje
ðdsin pa ñid ðgrub pa yin no //

廻向偈

dañ poñi las can rjes su gzuñ ba dañ // mañ du gsol ba ðdebs pañi ñor byas nas //

dge bsñen Grags pa rgyal mtshan bdag gis ni //

sdeb sbyor spañs te śin tu shib par bgyis // 14 //

de las byuñ bañi dge ba dri med des //

nam mkhañi mthas gtugs gyur pañi sems can rnam //

rim gñis zab moñi lam ðdir shugs gyur nas //

rDo rje ðchañ dbañ myur du ðgrub par śog // 15 //

奥書

*mÑon par rtogs pa Lū hi pañi bsgom pañi rim pa gsal bar byed pa Shib tu phye ba shes bya
ba / śākyañi dge bsñen Grags pa rgyal mtshan gyis ñe bar sbyar ba ðdi yoñs su rdsogs so //*

和訳

【51】 究竟次第

次に日中の3更の場合には、この合間で〈究竟次第〉を觀想すべきなのであるが、御教説は後で述べている¹。後で仰ったのは、後ろの更を意趣してここで設定場所として説かれたのであり、〔〈生起次第〉から〈究竟次第〉末までの〕一連の等至がなされるという意図である。それ故にそれを説く〔必要があり、その〈究竟次第〉〕には3〔項〕あって、(1) 金剛薩埵の収斂、(2) 文字の収斂、(3) ビンドウの収斂である²。

(1) は根本の五喩や多くの支喩で示されており、即ち、〈生起次第〉の段階の後で世尊の臍に芯が月輪で飾られた八葉蓮華を觀想し、そこにおいて Hūṃ より御体色が白色で金剛杵と鈴とを執した世尊 *Vajrasattva (金剛薩埵)、〔及び〕カルトリ包丁とカパーラ杯とを執し父尊を抱擁する在り方で住しておられる母尊 *Vajragarvā (金剛慢女) で³、両尊共に5種類の骨製装身具で飾られ〔ていると觀想し、更にその〕御胸に月輪上の Hūṃ 字を觀想し、その Hūṃ より光線が発散し *Vajrasattva 御父母と外的な Heruka 御父母より輪の内から外へ向かって順に次第に輝き、三界の器世間一切を照らし出したところで、その威力によって一切がブルブル振動すると思念するのであって、それが“磁石によって鉄を動かす”という第一喩である。

次に三界器世間一切が防護輪に収斂し、同様に防護輪が八屍林へ、八屍林が宝樓閣へ、宝樓閣が三昧耶輪へ、それが御身輪へ、それが御語輪へ、それが御心輪へ、それが心髓の四瑜伽女へ、それが世尊の御四面へ収斂するのであって、〔以上が〕第二喩である“糞によって水銀を集める”という比喩である。中・略の2つ〔の〈生起次第〉〕においては〈外的曼荼羅〉が存在しないので、三界を身体に収斂することのみが第二喩である。

次に御四面十二臂の世尊が御一面二臂〔の世尊〕に収斂されるのであって、“亀が肢

¹ これは、DŃG を含む後の諸文献において〈究竟次第〉に充当される〈大瑜伽 (mahāyoga)〉が、CSA においては〈念誦〉や〈施食〉等の諸儀礼よりも後で述べられている (Skt.text では [18] である) ことを指している。なお、Lūyīpāda 自身は〈究竟次第〉という術語に言及していない点などを含め、〈Lūyīpāda 流〉における同次第に関しては〔桜井(1)〕を参照。

² これら (1)~(3) に対する文法通りの正確な訳語は、順に「金剛薩埵が収斂されること」、「文字が収斂されること」、「ビンドウが収斂されること」となるが、儀礼の題目名であることから本稿ではより簡明な標記とした。

³ 〈大瑜伽〉の当該局面において、ここで示されているのと全同の尊名・尊容を有する父母尊を觀想する仕方は、今のところインド撰述文献において確認し得ない。Prajñārakṣita 及び *Tathāgatavajra が“世尊”と“Vajravārahī”の觀想に言及しているが、後者の持物は「金剛杵とカパーラ杯」である。*CSP: [19] (〔桜井(3): (170)〕、及び DTKh: p. 1836, ll. 12-14 参照。

体を縮ませる”という第三喩である。

更に外的な Heruka としての [行者] 自身の母尊が父尊に収斂し、父尊が臍の *Vajrasattva 御父母へ収斂し、*Vajragarvā が父尊へ、父尊は胸の Hūṃ へ、Hūṃ の坐具が月輪へ、それが母音記号へ、母音記号が [H 字の] 本体部へ、本体部が上画線へ、上画線が半月形へ、半月形がビンドゥへ収斂するのであって、それが“流星が一つずつ溶け込む”という第四喩である。

次にそのビンドゥも少しずつ微細になって行き、縁ずることの出来ない不可思議の状態へと安立すべきであって、[それが] “塩が水に溶け込む”という、かの根本喩の第五番目なのである。

次に支喩はその状態自体の上に設定されるのであって、以前の諸言説（戯論）が衣裳、或いは光線、或いは波というものなのであるのに対し、この不可思議の状態は踊り子自体、或いは太陽、或いは海自体と等しいのであるから、踊り子と衣裳、太陽と光線、海と波 [のような関係] であって、自性自体に加えて、水に水を注いだり酥油に酥油を加えたりするように、五支喩によって表現されるのである。

その状態に意が如何なる期間でも住する [状態] に [自身を] 置き、起ちたい場合には前述の三加持を備えた〈起床の瑜伽〉[によって生起した] Heruka として起つのであって、4 更全てにおいて〈施食〉があるならばこの段階で給仕し、浄化を念想すべきである。〈施食〉がなければ起った直後に浄化を念想すべきなのである。

「金剛薩埵の収斂」というこの〈究竟次第〉は〈生起次第〉の後で必ず観想するものなのである。[以上が] 金剛薩埵の収斂である⁴。

文字の収斂・ビンドゥの収斂というこれら2つは〈生起次第〉の後で必ず行われる〈究竟次第〉ではないのであり、〈生起次第〉が堅固である瑜伽行者か、或いは新発意からでも [実修] 可能であって、風と心の所縁に依止して三昧の智慧を速疾に求めようと欲することを縁としているので、〈生起次第〉を詳細に修習した後で、これ自体を主とす

⁴ [桜井(5): (60)] で既に述べた通り、この「金剛薩埵の収斂」は Prajñārakṣita 等の示す〈随滅観〉に対応するものであり、観想内容もよく一致している。但しそれを「根本の五喩」及び「五支喩」に纏めて解釈する仕方は、Sa paṅ や hPhags pa など Grags pa rgyal mtshan に続く Sa skya 派師資の文献以外では見られず、Sa chen 及び bSod nams rtse mo も言及していない。従って、これが Grags pa rgyal mtshan の独創に掛かるものなのか、伝統説—例えば Nāropa から Pham thin pa に伝わったもの—に由来するものなのか、今のところ判然としない。Sa paṅ の言及に関しては DLB: 35a⁵-b² を、hPhags pa のそれは KhGR: 14b²-15a¹ をそれぞれ参照。

る時に瞬時に御父母として念想した Heruka の臍に四弁蓮華 [を觀じ, その] 前 (東) に地風を本性とする黄の La を, 左 (北) に水風を本性とする白の Va を, 背後 (西) に火風を本性とする赤の Ra を, 右 (南) に風風を本性とする緑の Ya を, 中央に空風を本性とする青のビンドゥを [それぞれ] 觀想し⁵, 順に意が浄化されるために息が外へ流れ出る時に前の黄の La より中くらいの紐程の太さである黄色の光線が立ち昇り上へ昇って左鼻孔より出て前に 16 指長ほどの大きさで生じたと思念し, 中に入る風と一緒にになってその光線が内部に戻り, その黄の La に溶け込んだところで, 意によってその黄の La を見ながら風に蓋をする觀想を行うべきである。それによって煙のような表徴が見えたその時に地風に自在となった表徴であるからその黄の La を左の白の Va へ溶け込ませる。白の Va より白の光線が [発し] 左鼻孔から出ること, 入ることを風の瑜伽と共に先と同様に觀想して, 陽炎の如きものを見たその時に水風に自在となったのであるから, その白の Va を背後の赤の Ra に溶け込ませる。赤の Ra より赤の光線が [発し] 左鼻孔から出ること, 入ること, 風の瑜伽を先と同様に觀想して螢のような表徴が見えたその時に火風に自在となったのであるから赤の Ra を右の緑の Ya に溶け込ませる。その Ya より緑の光線が [発し] 左鼻孔から出ること, 入ること, 風の瑜伽を先と同様に觀想して燈明が燃え上がるが如き表徴が見えたその時に風風に自在となった表徴であるから, その緑の Ya を中央の青のビンドゥに溶け込ませる。そしてその青

⁵ ここで觀想する四弁蓮華と四文字・ビンドゥとの位置関係は, CSA: [19] に対する以下のような Sa pan の解説に従って, 蓮華の四弁上に La 以下の文字を, また中心の華芯にビンドゥを布置・觀想するものと理解する:

更に, その2つの究竟次第(=「文字の収斂」と「ビンドゥの収斂」)においては, 他は先(=「金剛薩埵の収斂」)と同様であるが, 別して月輪上に華芯を備えた四弁蓮華を觀想する。(中略)「御身」は東の花弁の上 [において] 文字の収斂の場合は地風の種子である La, またビンドゥの収斂の場合は黄色のビンドゥの2つ, 及び北の花弁の白の水風の種子である Va とビンドゥである。「御語」は西の花弁の上の赤の火風の種子 Ra とビンドゥの2つである。「御心」は南の花弁の上の晝の風風の種子 Ya₍₁₎ とビンドゥの2つ, [及び] 持金剛の中央の華芯 [にある] 赤のビンドゥである₍₂₎。

yañ rdsogs rim gñis po de la gshan sña ma dañ ḥdra ba las / khyad par du zla baḥi steñ du padma ḥdab ma bshi pa lte ba dañ bcas pa cig bsgom mo // (中略) sku ni śar gyi ḥdab maḥi steñ yi ge bsdu ba la / saḥi rlun gi sa bon La ser po dañ / thig le bsdu ba la / thig le ser po gñis dañ / byañ gi ḥdab maḥi chuḥi rlun gi sa bon Wa dañ / thig le dkar poḥo // gsun ni nub kyi ḥdab maḥi steñ gi maḥi rlun gi sa bon Ra dañ / thig le dmar po gñis / thugs ni lhoḥi ḥdab maḥi steñ gi rlun gi rlun gi sa bon Ya dañ / thig le sñon po₍₁₎ gñis / rDo rje can gyi dbus kyi lte baḥi thig le dmar poḥo //₍₂₎ (DLB: 35b²⁻⁶)

但し下線部 (1)・(2)にある通り, Sa pan は Ya の色を「青」と, またビンドゥの色を「赤」としており, その点で相違が有る。一方で ḥPhags pa は DÑG と同様の仕方を示す (KhGR: 15a² 参照)。

のビンドゥより光線が出入することの無いままビンドゥを意によって見ながら風に蓋をする瑜伽を行って、雲のない虚空の如きものが見えたその時に空風に自在となったのであるから、この後で見道の智慧が生ずると仰った⁶。[以上が] 文字の収斂である。

ビンドゥの収斂は諸文字による空所に⁷ ビンドゥを観想することであって、前に黄のビンドゥ、左に白の、背後に赤の、右に緑 [の各ビンドゥ] を観想して、光線の紐の出入と風の瑜伽等を先の在り方で観想し、先と同様の最終的な大きさとなるように変化させる。

以上のようなから、これら2つは瑜伽行者が自らの意に叶った方を観想するものであって、一方の後でもう一方を観想するものではないのである。

〈究竟次第〉が説示され終わった。

【52】 「二次第」全体の結語

主たる二次第の現観が説示され終わった。

【53】 浄化の念想

今や〈浄化の念想〉が説かれるべきであって、それが〈施食〉の後に出ているならば随行の瑜伽としても通ずるが⁸、二次第自体の後に出ているならば一座上で述べているのであるから、〈等至 [の瑜伽]〉の付随項に含められているのである。

さて [それを] 実修しようと望むならば、〈施食〉を給仕してもしなくとも良いが〈等至〉を修習したその座より起たずに、身体にダマル太鼓の音を帯びても帯びなくとも良いが、言葉として後述の諸 [内容] をはっきり唱えながら心で清浄ならざる [身体の] 構成要素や装身具等のそれぞれに関して浄化すること、[即ち] “尊格や真言がそれぞれの自性である”と信解すること [を行うのであって、それ] 以上に [構成要素等を] 尊格及び真言の形相として観想する必要はない。

⁶ 出典不明。

⁷ これは“四文字が布置されず空所となった蓮弁上の場所”を意味しよう。hPhags pa は「それら諸文字の孔にビンドゥを觀じ (yi ge de dag gi don du thig le dmigs nas)」と述べている (KhGR: 15a⁶-b¹)。

⁸ 筆者には「随行の瑜伽」の意味が不分明である。ここでの規定が“〈施食〉の後で〈浄化の念想〉を行うこと”を意味しているのであれば、「随行の瑜伽」は“単なる付属儀礼ではなく〈等至の瑜伽〉等と同等の独立した儀礼ユニット”を意味する術語かもしれない。なお CSA では〈浄化の念想〉に対応する記述 ([16], [17]) が〈施食〉を扱う記述 ([15]) の後に置かれているので、記載順から見ればこの規定に符合している。

即ち [次のように] 述べるべきであって、《爪と齒には †Khaṇḍakapālina である。髪と体毛には Mahākaṅkāla である。皮膚と垢には †Kaṅkāla である。筋肉には *Vikatadamṣṭriṇa である。腱には †Surāvairiṇa である。骨には *Amitābha である。腎臓には *Vajraprabha である。心臓には *Vajradeha である。両眼には †Aṅkurika である。胆嚢には *Vajrajaṭila である。肺には *Mahāvīrā である。小腸には *Vajrahūmkāra である。大腸には *Subhadra である。胃には *Vajrabhadra である。膀胱には *Mahābhairava である。髪の毛の分け目には *Virūpākṣa である。痰には *Mahābala である。膿には *Ratnavajra である。血には *Hayagrīva である。汗には *Ākāśagarbha である。脂肪には *Śrīheruka である。涙には *Padmanartesvara である。唾液には *Vairocana である。鼻汁には *Vajrasattva である》⁹ と唱えるのであって、それらが諸身体要素を尊格を本質とするものとして浄化することである。

続いて

二十四勇者の身体要素等として分別されている¹⁰。
 という諸要素を秘密真言として浄化することは次のように唱えるべきであって¹¹、《爪と齒には Oṃ kara kara Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 髪と体毛には Oṃ kuru kuru Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 皮膚と垢には Oṃ bandha bandha Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 筋肉には Oṃ trāsaya trāsaya Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 腱には Oṃ kṣobhaya kṣobhaya Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 骨には Oṃ hrauṃ hrauṃ Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 腎臓には Oṃ hraḥ hraḥ Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 心臓には Oṃ pheṃ pheṃ Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 両眼には Oṃ phaṭ phaṭ Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 胆嚢には Oṃ daha daha Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 肺には Oṃ paca paca Hūṃ Hūṃ Phaṭ / 小腸には Oṃ bhakṣa bhakṣa vasarudhirāntramālāvalāmbine

⁹ これは CSA : [16] に対応する。煩を避けて全梵原文を掲げることは控え、「爪と齒」以下の二十四身体要素の原語のみを示しておく : nakhadanta, keśaroman, tvagmala, mām̐sa, snāyu, asthi, bukka, hṛdaya, akṣi, pitta, phupphusa, antra, gudavartin, udara, purīṣa, śimanta, śleṣman, pūya, lohita, prasveda, medas, aśru, kheṭa, śiṃhāṇa.

なお下線を施した 2 尊のテキスト本来の読みは、順に ‘rDo rje bzañ mo’, ‘hJigs byed chen mo’ であるが、何れも男尊であるので ‘mo’ を ‘po’ に改めた。DŃG 【15】 所載の両尊名も ‘rDo rje bzañ po’, ‘hJigs byed chen po’ である ([桜井(6) : (87)²⁴⁻²⁵] 参照)。

¹⁰ これは CSA v.28cd の一部であって、その梵原文は ‘caturviṃśativiraṃ tu śarīre dhātukalpitaṃ’ である。

¹¹ 容易に理解されるように、この念誦すべき文言は、前掲の文言の尊名をその真言に替えたものであって、CSA : [13] に収載されている。なお各真言の中間部分を構成している文言—第 1 番目であれば ‘kara kara’—のうち、第 12・13 番目を除く 22 個の中で、主に動詞の命令形として理解されるものは以下の通りである : kara (作れ), kuru (行え), bandha (縛せ), trāsaya (怖がらせよ), kṣobhaya (揺らせ), daha (燃やせ), paca (焦がせ), akatṭhaya (取り囲め)。

Hūm Hūm Phaṭ¹² / 大腸には Om gr̥hṇa gr̥hṇa saptapātālagatabhujamgasarpam vā tarjaya tarjaya Hūm Hūm Phaṭ¹³ / 胃には Om ākatthaya ākatthaya Hūm Hūm Phaṭ / 膀胱には Om Hrīm Hrīm Hūm Hūm Phaṭ / 髪の毛の分け目には Om jñaum jñaum Hūm Hūm Phaṭ / 痰には Om kṣmām kṣmām Hūm Hūm Phaṭ / 膿には Om hām hām Hūm Hūm Phaṭ / 血には Om hīm hīm Hūm Hūm Phaṭ / 汗には Om hūm hūm Hūm Hūm Phaṭ / 脂肪には Om kili kili Hūm Hūm Phaṭ / 涙には Om sili sili Hūm Hūm Phaṭ / 唾液には Om hili hili Hūm Hūm Phaṭ / 鼻汁には Om dhili dhili Hūm Hūm Phaṭ》と唱えるべきである。[以上が] 諸身体要素の浄化である。

続く装身具の浄化は

根本真言等の勇者であるものが、祭紐等と分別される¹⁴。

であり、‘kara kara’云々の鬘真言を伴った八句である根本真言等¹⁵であって、六装身具¹⁶中の頭頂輪の如き各々形相を縁しながら真言を各々1遍唱え得る[場合にはそのように行う]か、そのようになし得ない場合には六装身具を頭頂輪に縁しながら真言を1遍唱えるべきである。

更に

勇者たる六甲冑という印、この印によって身体が浄化され¹⁷

というわけで、更に頭頂輪の如き各々の装身具の上に六甲冑真言¹⁸の各々を念誦するか、

¹² 訳文を示すと「Om 喰らえ、喰らえ、脂と血に塗れた腸の鬘を懸けた者に[帰命] Hūm Hūm Phaṭ」となる。

¹³ 訳文を示すと「Om 捕らえよ、捕らえよ、七地下世界に住まう蛇を。或いは[その蛇を]威嚇せよ、威嚇せよ Hūm Hūm Phaṭ」となる。

¹⁴ これは CSA v.28ab に対応し、その梵原文は ‘mūlamantrādi yad vīraṃ brahmasūtrādikalpitam’ である。

¹⁵ 「鬘真言を伴った八句である根本真言」は世尊の「根本真言」であって、“世尊の〈八句真言〉に〈鬘真言〉を付加したもの”を意味する。このうち〈八句真言〉は[桜井(7): (170) 脚註 33]で記した CSA: [13] 所載 ‘arcanamantra’ であり、〈鬘真言〉は「kara kara 云々の」とあるように「身体要素の浄化」で唱えるよう規定されている各真言内の冒頭(‘Om’)及び末尾(‘Hūm Hūm Phaṭ’)を除いた部分を繋げた形態のものである。なお本真言は bSod nams rtse mo が KhCh に収載している (3.6.1.(a))。[桜井(4): (69)-(70), (83) 註 5]を参照。

¹⁶ この「六装身具」とは「六印契 (mudrāṣaṭka)」と同意であろう。その具体内容は YST VI v.12cd·v.13ab によると ‘kaṇṭhikā (頸飾)’, ‘rucaka (腕釧)’, ‘kuṇḍala (耳環)’, ‘śiromaṇi (頭飾摩尼)’, ‘yajñopavīta (祭紐)’, ‘bhasman (灰)’ である。

¹⁷ これは CSA v.29ab に対応し、その梵原文は ‘śadbhiḥ kavacasya vīreṇa mudreyaṃ gātraśobhā’ である。なお原文には ‘phyag rgya ḥdi yi lus mdses te’ とあるが、文脈を考慮して下線部を ‘yis’ に改めた。

¹⁸ これは直後で唱誦を規定されている文言内の ‘Om’ ~ ‘Ham’ を指しており、CSA: [11]-(b) に記載がある。

或いはそのようになし得ない場合には次のように [, 即ち] 《輪には *Oṃ Ha*, 耳飾りには *Nama Hi*, 頸飾りには *Svāhā Hu*, 六環には *Vai¹⁹ Ṣaṭ He*, 腰帯には *Hūṃ Hūṃ Ho*, 灰と祭紐には *Phaṭ Haṃ*》と唱えながらそれらの本質として念想すべきである。

**Vajravārāhī* の真言であるものは頸において頸を飾るものであり²⁰

とは“頸における頸飾りは **Vajravārāhī* の根本真言である”と認識してから母尊の根本真言²¹ を完全に 1 遍唱えるべきである。

心真言たる勇者は五十鬘で飾られている²²

とは 50 の人頭が綴られた首輪に《*Oṃ śrī vajra he he ru ru kaṃ Hūṃ Hūṃ Phaṭ ḍākinījalāsaṃvara Svāhā*》²³ と唱えながらその本質として念想すべきである。

秘密真言の七文字によって耳が耳環で飾られる²⁴。

とは耳環に《*Oṃ Hrīḥ ha ha Hūṃ Hūṃ Phaṭ*》²⁵ と唱えながらその本質として念想すべきである。

全ての仏の **ḍākinī* が虎皮の衣を有する最勝者である²⁶。

とは象皮と虎皮に《*Oṃ sasrabuddhaḍākinīye vajravaraṇāṇīye Hūṃ Hūṃ Phaṭ*》²⁷ と唱えながらその本質として念想すべきである。

六瑜伽女真言の腰帯で飾られている²⁸。

とは腰帯に《*Oṃ Vaṃ Ha Yoṃ Hriṃ Maṃ Hreṃ Hraṃ Hūṃ Hūṃ Phaṭ Phaṭ*》²⁹ と唱えながらその本質として念想すべきである。

¹⁹ テキスト原文では ‘Bau’ であるが、ここでは CSA : [11]-(b)における対応種子を挙げておく。

²⁰ これは CSA v.29cd に対応し、その梵原文は ‘*Vajravārāhyā yan mantraṃ kaṅṭhe kaṅṭhikamaṇḍanam*’ である。

²¹ 本真言も *bSod nams rtse mo gaṣ KhCh* に収載している (3.6.1.(b))。[桜井(4) : (70), (83)註 6] を参照。

²² これに対応する CSA の文言は v.30ab であるが、同原文は ‘*hrdayamantreṇa devasya māla śatārdhabhūṣitā*’ であって、下線部において DŃG の示すテキストと異なる。一方 CSA Tib. : p.474.1.11 の示す読みは DŃG と同一である。

²³ これは世尊の「心真言 (*hrdayamantra*)」である。CSA : [13] 参照。

²⁴ これは CSA v.30cd に対応し、その梵原文は ‘*saptākṣarasya mantreṇa kuṇḍalaṅ karnaśobhanam*’ である。なお原文には ‘*rna cha yis ni rnam par brgyan*’ とあるが、梵文下線部及び文脈を考慮して下線部を ‘*rna ba*’ に改めた。CSA Tib. の読みも梵文テキストに一致する。

²⁵ これは世尊の「副心真言 (*upahrdayamantra*)」である。CSA : [13] 参照。

²⁶ これは CSA v.31ab に対応し、その梵原文は ‘*sarvabuddhasya ḍākinīyaś carmāmbaṛadharā parā*’ である。

²⁷ これは母尊の「心真言 (*hrdayamantra*)」である。CSA : [13] 参照。

²⁸ これは CSA v.31cd に対応し、その梵原文は ‘*ṣaḍyoginīti mantreṇa mekhalākṛtabhūṣanam*’ である。

²⁹ これらは被甲の際に布置する *Vajravārāhī*~*Caṇḍikā* の六女尊の種子である。CSA : [11]-(b) 参照。

全ての輪の瑜伽女の真言が飲用鉢である³⁰。

とは世尊の御手のカパーラ杯を心中での対象としてから《Om sarvabuddhaḍākinīye vajravārṇanīye Hūṃ Hūṃ Phaṭ Om ḍākinīye Hūṃ Hūṃ Phaṭ》から《Om Yamamathanīye Hūṃ Hūṃ Phaṭ》までの二十四勇者の真言ではない三十七瑜伽女のみ真言³¹を完全に唱えながら“御手のカパーラ杯はそれらを本質とする”と念想すべきである。

*Vairocanīの真言であるものたるカパーラによって頭が飾られている³²。

とは5つの乾燥髑髏による頭飾りに《Om vajravairocaṇīye Hūṃ Hūṃ Phaṭ》³³と唱えながらその本質として念想すべきである。

以上のように“それら身体要素と装身具もまたそれぞれの秘密真言を本質としているのである”と信解すべきであって、それを堅固にする如何なる支分についても言葉に出して唱えること以外に、尊格や真言の形相として観想するようなものではないのである。

更に、世尊の浄化として縁じて唱えてから、世尊の各浄化を終了したまさにその後で“母尊たる *Vajravārāhī 等一切尊の浄化もまた同様なのである”と念想すべきであって、一切諸尊の浄化も念想すべきである。

他にまた“カトヴァーンガ杖は尊格身であり方便であるが、ダマル太鼓は般若・空性であり、日中の日照と諸成就者は方便を、夜間の明かりと印母は *Vajravārāhī・般若を本性としている”³⁴とも念想すべきである。

〈浄化の念想〉が説示され終わった。

【54】 威儀の瑜伽

続いて〈威儀〉に入る前に、前述の通りに勇者の甲冑、勇女の甲冑、大甲冑〔を行うことに関して〕は前述の通りに《Pu Jā》云々という二十四文字³⁵を言葉で唱える威力に

³⁰ これは CSA v.32ab に対応し、その梵原文は ‘sarvacakrasya yoginī mantrapānakarotakam’ である。

³¹ CSA: [13] ([桜井(2): (10)⁶-(11)⁴]) に含まれている真言の中で、母尊の「副心真言」及び男尊の諸真言を除いたもの、という意味である。

³² これは CSA v.29ab に対応し、その梵原文は ‘ṣaḍbhiḥ kavacasya vīreṇa mudreyaṃ gātraśobhā’ である。

³³ これが脚註 31 で触れた母尊の「副心真言」である。CSA: [13] ([桜井(2): (10)⁷]) 参照。

³⁴ これは以下の CSA v.39 に基づいたものである：

khaṭvāṅgadevatāmūrīḥ prajñādamarukadhvaniḥ / dinas tu bhagavān vīro yoginī rātrir ucyate //

³⁵ Grags pa rgyal mtshan が「諸地域の名前の諸頭文字を集めたもの (yul rnam kyī miñ gi yi ge thog ma rnam bsdu pa)」と呼ぶもので、DŃG [31] で既に用いられていた ([桜井(7): (146), (161)]) が、CSA: [9]-(b) が典拠である。

よって身体の諸尊格が自らの住処に溶け込むという大甲冑によって防護するが、先に防護輪の段階で釈説された《*sumbhani*》云々という御四面真言と共に東方から左回りに四維は南東から右回りに弾指と併せて辟除真言で防護するのであって、“自分自身も **Cakrasaṃvara* であり、顕現している一切の事物も **Cakrasaṃvara*, どのように聞こえる音も秘密真言である”と信解したところで、世尊の八句真言を誦しながら尊格に尊格が溶け込む在り方で諸対象を享受すべきである。

〈威儀の瑜伽〉が説示され終わった。

【55】 食事の瑜伽

次に状況に合わせる場合に³⁶ 〈食事の瑜伽〉³⁷ は、食物を〈施食〉通りに加持するか、或いは左手の大指と無名指で触れてから《*Om Āḥ Hūṃ*》と唱えながらそれを甘露を本性とするものとして加持したところで、ここで〈手供養 (**hastapūjā*)〉を行おうと考えるならば〈手供養〉を如法に行うべきであって、儀軌は他で知るべきである³⁸。

[三] 宝と幽鬼への給仕所作を他 [の典籍] で出ている通りに行ったところで、続いて自身の体を外的な *Heruka* に [住する] 六十二尊曼荼羅としての〈身体曼荼羅〉であると信解し、別して臍より火が胸へ燃え上がって、胸の火の中央において世尊 *Heruka* 御父母のみか、十三尊のみか、完全な一切曼荼羅輪の何れか良いものを明瞭に縁じて、口は護摩爐の口、身体は尊格曼荼羅、手は杓、食物は護摩供物として思念し、尊格に供養する思いと共に初めに左手を用いて享受すべきである。左手で常に行わない場合であっても左で全て行うべきものであるから、一口目等では左によって享受してから後は好きに行う。

〈食事の瑜伽〉の際に、“四事業の最後の真言と胸の *Heruka* の御顔色を息災では白色

³⁶ “食事を取るべき時間であるならば”との意味である。

³⁷ *KhCh 6* は〈食事の瑜伽〉を扱うが、儀礼内容は *Grags pa rgyal mtshan* が述べているそれと相当の違いが有る。

³⁸ 〈食事の瑜伽〉に先立って〈手供養〉の実修を行い得ることは、*KhCh 6* にも記載が有る。同供養は行者の左手に被甲諸尊を布置観想しそれらに供養を行う儀礼であって、曼荼羅供養法の簡略形とも言い得るものである。これを扱う *Grags pa rgyal mtshan* の著作は無いように思われるが、*KhCh 4.1* で詳細に述べられているので、ここで言う「他」がそれを指している可能性が有ろう。なお *Prajñāraksita* (*Śāśvatavajra*) には *Hastapūjavidhi* として知られた典籍が有り、「普安寺写本」に基づいた *Finot* による梵文テキスト、及び *Bhattacharyya* による *Sādhanaṃālā* 収載版テキストを披見し得る。各々 [*Finot*: 54-56], [*Bhattacharyya*: 498-500] 参照。

等と変えて食事の供養を行えば、四事業のどれを対象にしても成就するであろう”³⁹と仰っている。

食事の後で残余の施食によって幽鬼を満足させるべきであり、また護摩の後と同じく無我であると念想したところで休息すべきである。

〈食事の瑜伽〉が説示され終わった。

【56】 施食⁴⁰

以上のような初更の後で後夜更と日中更においても同様に全て行ったところで、初夜更において四梵住を修習することに始まり自分自身を仏として生起し供養してから念誦と禅定を真夜中過ぎまで行ってから、夜半に〈施食〉を施与すべきである。即ち *Abhidhāna* では

望みのままに曼荼羅で儀軌通りに施食を、南方に顔を向けて座って、夜半時に施与すべきである。

と出ている。

非常に丁寧には四更全てにおいて施与しても過誤はなく、同経の第9品において

この儀軌の次第によって4つの更間で施与すべきである。

と出ている⁴¹。

その場合〈施食〉の儀軌は次のようであって、世間者と出世間者の〈施食〉という2つか、或いは用意できなければ1つのみでも宜しいが、面前に準備したところで酒等で灑浄し、《sumbhani》云々の御四面真言を唱えながら甘露を散布することによって障礙を除き、《Om svabhāvaśuddhāḥ sarvadharmāḥ svabhāvaśuddho 'haṃ》と唱えて空として浄化する。その状態から *Yaṃ* 字が転変して、半月の如き〔形体〕で青色であり *Yaṃ*

³⁹ 出典不明。

⁴⁰ *bSod nams rtse mo* は *KhCh 5* において〈施食〉(バリ供養)の詳細な規定を示しており *Grags pa rgyal mtshan* もそれを充分参照して本節の記述を纏めた筈であって、事実、内容上両者は多くの点で一致する。但し異なる箇所が全く無い訳ではなく、*Sa skya* 派内での伝承経過を探る資料ともなり得るため、特に注意して以下に註記したい。

⁴¹ このパラグラフで述べられている *Abhidhānottaratantra* における〈施食〉への言及の指摘も、ほぼ同内容で既に *KhCh 5*: (80)¹⁷⁻²⁵ (以下で *KhCh* のより詳細な参照箇所を示す場合にはこのように〔桜井(4)〕における頁・行を付記する。CSBも同様)に記載されており、*Grags pa rgyal mtshan* はそれに従ったものと考えられる。なお既に〔桜井(4):註12〕で纏めた通り1つ目の引用文は現行 *Abhidhānottaratantra* では確認されず、また2つ目は第9章に含まれ梵原文は '*evaṃ vidhividhāna catuhsamdhyaṃ pradāpayet*' である (〔同:註13〕)。

と旗によって幟幟されている風輪である。その上に **Raṃ** 所生で **Raṃ** によって幟幟された火輪である。その上に **Āḥ** より白で三脚⁴² [が付き] 額が自分に向いていて非常に広く **Āḥ** によって幟幟されたカパーラ杯である。その上に **A** より月輪を、その上に五肉・五甘露と五智を思念すべきであって、その場合に尊師 ***Nāropa** の御言葉によるウパデーシャにより⁴³、中央に **Go** より ‘goru’ [即ち] 雄牛の肉、東には **Ku** より ‘kukura’ [即ち] 犬の肉、北には **Da** より ‘dānta’ [即ち] 象の肉、西には **Ha** より ‘haya’ 素速く進むもの [即ち] 馬の肉、南には **Na** より ‘nara’ [即ち] 人間の肉である。それぞれの肉の上に各五甘露を思念すべきであって、中央には **Vi** より ‘*viṭ’ [即ち] 大香を、東には **Mu** より ‘*mūtra’ [即ち] 香水を、北には **Śu** より ‘śukra’ [即ち] 菩提心を、西には **Ma** より ‘*māṃsa’ [即ち] 大肉を、南には **Ra** より ‘rakta’ [即ち] 大血である⁴⁴。これは少しばかり混乱しているように見えるけれども⁴⁵、尊師 ***Nāropa** 自身の御言葉であるから、往古の諸上師の御実修は他ならぬこれなのである。

諸タントラに出ているもの、及び他の諸上師のウパデーシャと突き合わせるならば、大肉と香水は ***Akṣobhya** (阿閼) を本性として中央に顕れ、雄牛の肉及び大香は ***Vairocana** (毘盧遮那) を本性として東に、犬の肉及び経血 (**rakta**) は ***Ratnasambhava** (宝生) を本性とし南に、馬の肉及び菩提心は ***Amitābha** (無量光) を本性とし西に、象の肉及び大肉汁 (**śa chen dwaṅs ma**) は ***Amoghasiddhi** (不空成就) を本性とし北に [各々]

⁴² この「三脚」がどのような形状であるかは **DŃG** にも、また **KhCh** にも記されていないが、**CSB**: [1] (818⁸) では“カパーラ杯を「3つの禿頭から出来た竈に載せ (**muṇḍatritayakṛtacullikāvyaṣṭhita**)」る”としているので、人頭を模した脚台が意図されているかもしれない。なお **SUT** の同一文脈でも ‘**muṇḍatritayakṛtacullikārūḍha**’ という表現が用いられている (**Skt.MS. 101b³**; **Tib. p. 876, l.1**)。

⁴³ テキストにおける下線部の読みは ‘**jo bo Na ro paḥi gsuñ gis man ṅag gi**’ であるが、文脈を考慮して ‘**jo bo Na ro paḥi gsuñ gi man ṅag gis**’ に改めた。

⁴⁴ **Nāropa** の所説とされる限り、これが **Sa skya** 派における五甘露・五肉の観想法の定説と目されるところであるが、**KhCh 5**: (77)³⁰ では「**Ha** より象の肉である。**Da** より馬の肉である (**Ha las glaṅ po cheḥi śaḥo // Da las rtaḥi śaḥo //**)」とあり前説と逆になっているほか、**hPhags pa** も同様の仕方を示している (**KhGR**: 16b¹ 参照)。

一般にインド撰述文献では **Ha** と馬、**Da** と象の組み合わせを示しているため、**bSod nams rtse mo** や **hPhags pa** がこのように定めている根拠、経過が不審である。更に月輪上における五甘露・五肉の生起位置に関しても、**bSod nams rtse mo** ら 2 人の説は“**Nāropa** 説”と異なっていて、中央に人肉と大血、東に雄牛肉と大香、南に犬肉と香水とされている。なお念のため付言すると、「大香」は大便を、「香水」は小便を、「菩提心」は精液を、「大肉」は人肉を、「大血」は経血を各々意味している。

⁴⁵ **Grags pa rgyal mtshan** が“**Nāropa** 説”に「混乱」を見出すのは、次のパラグラフで示されている「諸タントラ」や「他の諸上師のウパデーシャ」に基づくという説と相違しているからであろう。しかし筆者が確認した範囲では、その説と同一の仕方を示す文献は見当たらず、**Grags pa rgyal mtshan** がどのような操作でこれを導き出したのか今のところ不明である。

適すると仰った⁴⁶。その流儀を信解する場合にそのように行っても過誤はなく適切である。

続いて更に智を本質とするものとして加持するために、中央における Hūṃ は法界智と、東における Bhrūṃ は大円鏡智と、北における Kham̐ は成所作智と、西における Jrīṃ は妙観察智と、南における Āṃ は平等性智と [各々] 信解すべきである⁴⁷。その1掌長ほど上方の虚空に白で頭部を下に向けた Om̐ を思念し、その更に上に A より A で飾られた月輪である。その上に Hūṃ 字より [その] 臍が Hūṃ で飾られた羯磨杵である⁴⁸。

その Hūṃ より光線が下方に発散して風輪の旗を刺激したことによって、風が動き、それによって火が燃え上がり、カパーラ杯が温まって五肉・五甘露と五智とが光明として融化し、煮立ったと思念する。その蒸気である光線が上方に発散して、頭部を下に向けた Om̐・月輪・羯磨杵をも励起すると、それらからも甘露の流れが滴り落ちると思念する。羯磨杵の臍の Hūṃ からも光線が上方に発散して、十方の一切如来の御胸より、智を本性とし甘露で満たされた多数のカパーラ杯を招請したところで、面前のカパーラ杯にはカパーラ杯が溶け込み、甘露には甘露が溶け込んで、智の甘露と無二となったと思念する。羯磨杵・月輪・Om̐ も落下して融化し無二となってから、色彩・香り・味・機能が完璧であると思念しつつ、《Om̐ Āḥ Hūṃ Ha Ho Hrīḥ》と3遍誦するべきである。[以上が] 資具を浄化する三昧である。

続いて客尊を生起することは、初夜更の如くに自分の曼荼羅を収斂していない場合であるならば、明瞭に観見することのみで可であり、曼荼羅を身体に収斂したか、或いは中・略 [次第] のように〈外的曼荼羅〉を観想しない場合であるならば、能所依を備え大屍林を伴った〈外的曼荼羅〉を瞬時に生起し明瞭にしたところで、自分の胸の Hūṃ より光線を発散して八屍林に触れたことによって8つの曼荼羅輪に変じたと思念する。

⁴⁶ ここで示されている五肉の生起位置は KhCh 及び KhGR でも同様であるが、五甘露に関しては相違が有り、それら2書では中央に「大血」が、南に「香水」が配されている (KhCh 5: (78)²⁻⁴ 及び KhGR: 16b² 参照)。なお北に「大肉」に代えて「大肉汁」が配されるのは、五肉にも「大肉」が含まれるためそれとの重複を回避しようとしての操作であろう。

⁴⁷ 'Hūṃ' 以下の5つの種子は HVT I-ii 所載「五仏の種子」に対応する。

⁴⁸ CSB 等多くのインド撰述の施食儀軌では、「羯磨杵」ではなく「下向きのカトヴァーンガ杖」から甘露が滴り落ちる様を観想するよう規定しており、今のところ「羯磨杵」に言及しているものは見出せずにいる。一方 KhGR では「羯磨杵」と「カトヴァーンガ杖」双方の観想を示している。CSB: [1] (818¹²) 及び KhGR: 16b³⁻⁴ 参照。

更に手で火炎印⁴⁹ [を作り] 額のところで左旋しながら、右足で左足を踏み付け⁵⁰、言葉で《Phaim》と唱えつつ意中で胸の Hūṃ の光線によって9つの部分 [からなる] 智曼荼羅輪を招請し、《Jaḥ Hūṃ Vaṃ Hoḥ》と唱えて自分の曼荼羅と八屍林の8つの曼荼羅という9つに引き寄せ入らせ縛し自在にしたところで、《Om yogaśuddhāḥ sarvadharmāḥ yogaśuddho 'ham》と唱えながら五種欲転を行って堅固にするべきである。

更に、一切 [諸尊] の御舌を Hūṃ 所生で管が付き Hūṃ で幟幟された白の金剛杵として加持したところで、施食物を甘露で満たされた多数のカパーラ杯に分けて、一切 [諸尊] の御手に各々安置すると [諸尊が] 召し上がると思念しながら、手では金剛合掌を上向きに開き⁵¹、言葉で《Om vajārāli Hoḥ Jaḥ Hūṃ Vaṃ Hoḥ vajradākinyāḥ samayas tvam dṛśya Hoḥ / Om Āḥ Hūṃ》⁵² と唱える第1遍目によって大楽輪9群 [の諸尊] がお慶びになって満足されたと思念する。同様に第2遍目によって御心輪の、第3遍目によって御語輪の、第4遍目によって御身輪の、第5遍目によって三昧耶輪の9群 [の諸尊] がお慶びになって満足されたと思念するのであり、真言を5遍まで唱えたところで⁵³、それが完了したならば《kara kara》云々の鬘真言を誦すことによってもお慶ばせすべきである。八句によって讃歎したところで、意中で欲する通りの悉地を受納し、請願すべきである。

[以上が] 出世間者の施食である。

続いて世間者の施食は [次のようである:] 施食物が1つしか無くて準備していなければ、他ならぬその残りで賄うべきである。2つの容器を準備していても、前の [出世間者の] 加持において一遍に行われるのであって、この場合に加持は不要である。続いて、吉祥なる *Mahākāla 等の特別な護法尊に施食を給仕する場合であっても、他ならぬこの世間者の施食の最初の部分を施食として給仕したところで、一般的な世間者を

⁴⁹ KhCh 5: (78)²⁵ では「一切の *ḍakini を引き寄せる三昧耶印 (mkhaḥ ḡgro ma thams cad ḡguḡs paḥi dam tshig gi phyag rgya)」とされている。

⁵⁰ KhCh 5: (78)²⁶ では逆に「左足で右足を踏み付け (rkaṅ pa g-yon pas g-yas pa mnan la)」とある。なおインド撰述の施食儀軌には、このような所作の実修は見られない。形態としては〈生起次第〉の「智慧輪の招請」において行われる所作に一致しており、尊格招請の作法と見做しての採用であろうか。

⁵¹ 「金剛合掌を上向きに開く」という所作は CSA: [15] に記載があり、原文は 'vajrāñjalyā ūrdhvaṃ vikacayā' である。

⁵² 本真言は施食儀軌において常套的に用いられるものであって CSA: [15] にも含まれており、ここでの推定梵原文はそれを参照したものである。

⁵³ KhCh 5: (79)⁵ では「5遍誦する」ことのみが記され、5回の念誦を大楽輪以下の五輪に対応させる解釈は見られない。

招請すべきである⁵⁴。

その際に世間者の客尊を招請することは、身 [の所作として] 火炎印等を先の通りに結び、言葉で《Om vajārāli Hoḥ Jaḥ Hūṃ Vaṃ Hoḥ vajradākinyah samayas tvam dṛśya Hoḥ》と唱えながら、胸の種子の光明によって瞻部洲における本初成就の八屍林住者を招請したところで、自分が生起した八屍林へ無二に溶け込ませるべきである。

次に以前の三昧を修したまま奉獻すべきであり、金剛合掌を上向きに開いて《Om kha kha khāhi khāhi sarvayakṣarākṣasabhūtapretapiśāconmādāpasmāradākāḍākinyādayaḥ imaṃ baliṃ gṛhṇantu samayaṃ rakṣantu mama sarvasiddhim me prayacchantu yathaivaṃ yatheṣṭaṃ bhujātha jighratha pivatha mātīkramatha mama sarvākāratayā satsukhaṃ viśuddhaye sahāyikā bhavantu Hūṃ Hūṃ Phaṭ Phaṭ Svāhā (Om kha kha, 喰らえ、喰らえ、一切の夜叉・羅刹・幽鬼・亡霊・食屍肉鬼・狂鬼・憑依鬼・空行鬼・空行鬼女等の者共よ、この施食を納受せよ。三昧耶を守れ。わが一切の悉地を我に与えよ。あるだけ望みのままに、食せ、嗅げ、飲め、違越するな、一切の面で真実の楽へ浄化するために我が朋友となりたまえ。Hūṃ Hūṃ Phaṭ Phaṭ Svāhā)》⁵⁵ と 3 遍唱えて諸屍林主がお慶びになると思念すべきである。

更に鈴を鳴らしながら金剛杵を回転して、諸屍林主に御事業を請願すべきであって

残り無き諸尊格群，残り無き諸龍群，残り無き諸夜叉群，残り無き諸羅刹群，// 6 //
 残り無き諸幽鬼群，残り無き諸亡霊群，残り無き諸食屍肉鬼群，残り無き諸狂鬼群，// 7 //
 残り無き諸憑依鬼群，残り無き諸空行鬼群，残り無き諸鬼女群という一切全てが，
 ここへお出で下さり，私に御心を御留め下さい。// 8 // ⁵⁶

⁵⁴ KhCh 5 はこのパラグラフに対応する記述を含まない。

⁵⁵ 本真言も脚註 52 の場合と同じく多くの施食儀軌において用いられているものであり、矢張り CSA : [15] にも含まれていて、ここでの推定梵原文はそれを参照したものである。

⁵⁶ vv.6-8 は KhCh 5 vv.86-88 にほぼ一致するが、KhCh では v.8 の第 3 句と第 4 句の間に相当する箇所には 'de la sogs te ḥbyuñ poḥi tshogs' という 1 句が加わっている。「それらを始めとする怪異の集団が」という内容は文脈にも適合するものであり、これを加えれば当該偈の句数が 6 となって体裁上安定したものとなるため、一見すると補正が適切に思える。しかし Grags pa rgyal mtshan が《Ghaṅṭāpāda 流》に随って著した生起次第解説書である DKR : 17b⁴⁻⁶ においても当該 1 句を欠いた読みを伝えているほか、Bu ston 及び Tson kha pa も同様であって (PGN : 23b¹⁻³; NDS : K 34b⁴⁻⁶, Sh 33b³⁻⁵ 参照)、その欠如を何らかのミスによる単純な脱落と見做すことは危険であり、補正は行わない。

またこれらとほぼ一致する偈頌が HVT 流儀の施食儀軌 2 書 : GTR・KTCh 中で確認され、大枠ではインド起源と見做し得る (KTCh : p. 1324, ll. 7-13; GTR : p. 1473, l. 15-p. 1478, l. 1 参照)。但し同 2 書では v. 6ab に対応する文言が大きく異なっており、GTR では 'lha chen brygad po ḥkhor bcas dan // ḥjig rten skyoñ ba ḥkhor bcas dan // klu chen brygad po ḥkhor bcas dan // ' とある。また KTCh では下線部

教説を護持し、生類の利益をなさるために、御誓願と共にお約束下さった方々であり大いなる吉祥者としての召使いにして、意のままに速疾に、凶悪な姿をして怒り狂い恐ろしく // 9 //

危険な悪魔を調伏なさり、諸邪悪を摧破し、瑜伽の実修において果をお授け下さる、不可思議な威力の加持を行う夜叉群等の 8 [種] に敬礼致します。八部衆が [その] 御后・御子息・召使いと共に全悉地の恩寵を私にお授け下さい。 // 10 //⁵⁷

これこれという瑜伽行者は眷属共々 [祈願し]、病無く長寿で自在、吉祥であり名声高く良き福分を有し幅広い資産を全て得て、息災や増益等の羯磨の悉地を私にお授け下さい。防護者が常に [私の] 朋輩となって下さい。 // 11 //

時ならざる死や諸病、諸々のグラハや障礙魔が治まり、悪夢や悪兆、悪行を無くして下さい。 // 12 //

世間が安楽であり良き年であり、諸穀物が豊作で法が興隆し、一切の祥瑞が成就し、心中で望むこと全てが叶いますように。 // 13 //⁵⁸

と唱えるべきである⁵⁹。

次に、百字によって堪忍をお願いし、世間・出世間の諸客尊に本性の住処にお帰り下さるよう請願し、面前に化作した諸 [尊] を自分の身体に収斂すべきである。

裸体となった者による〈施食〉は南方において供すべきである⁶⁰。或いは、〈施食〉

が 'brgyad po' となっているほか、第 2 句と第 3 句とが入れ替わっている。更に v.8 に関しても 2 書は上記 KhCh と同様の 1 句を含むほか、第 4 句対応部分が 'ma lus tshogs bcas ji sñed (KTCh では ji sñed yod pa) rnams' であって相違している。

⁵⁷ vv.9-10 は KhCh 5 vv. 89-90 に一致する。一方で筆者が検索した限り、インド撰述文献中には対応偈頌を確認し得ない。

⁵⁸ vv.11-13 も KhCh 5 vv. 91-94 にほぼ一致している。しかし同書では v. 11 の第 6 句の後に 'dam tshig can gyis bdag la tsol' という 1 句が加わっている。「三昧耶の保持者が私にお授け下さい」という内容は文脈にも適合するものであるうえ偈としての体裁もより整うが、DKR: 18a²⁻³ 及び Bu ston · Tsoñ kha pa の扱い (PGN: 23b⁶-24a¹; NDS: K 35a³⁻³, Sh 34a¹⁻³ 参照) において事情を脚註 56 と全く同じくするため、ここでも補正は行わない。

またこれらも KTCh · GTR 中にほぼ一致する偈頌を見出せる (KTCh: p. 1324, l. 14-p. 1325, l. 1; GTR: p. 1474, ll. 1-10 参照) が、次のような相違も存在する。先ず v. 11 の第 1 句は 'bdag miñ ḥdi shes bya ba la (KTCh では dan)' と標準的な 7 音節形式を取る形が伝えられている。また KhCh と同様の句に続いて 'dños grub kun gyis stoñ grogs mdsod (全ての悉地によって御援助下さい)' が置かれており、都合 DÑG より 2 句多い。更に v.13b 対応句は 'ḥbru rnams rgyas śin ḥphel bar mdsod (KTCh では ḥphel shin rgyas par śog)' で「果のみの増進」を祈願する内容となっており、また同 d 対応句は 'yid la ḥdod pa ḥgrub par śog' で DÑG に有る「全ての」相当語を欠いている。

⁵⁹ KhCh 5 における〈施食〉の規定は、これに対応する記載で終了している。

⁶⁰ 〈施食〉を裸体で行うという規定は YST X-10ab に 'rātra muktaśikho bhūtvā nagno dadyād baliṃ vratī (夜

を外的に供する時に、先の御事業を請願する諸偈を唱えたところで過誤を堪忍するよう請願してお帰り下さるようお願いし、また化作者を自分の身体に収斂すべきであって、そのように「行って」も過誤はない。

【57】 全更締括の諸儀礼

以上のように〈施食〉の給仕を円満してから、坐具に座り浄化を念想すべきである。更に勇者の甲冑・勇女の甲冑・大甲冑と、御四面の辟除真言によって防護したところで、〈威儀の瑜伽〉を念想することのみを行うべきである。その場合に食事へ向かうのであれば〈食事の瑜伽〉を行うべきである。

続いて、金剛薩埵が収斂される〈究竟次第〉の在り方で〈睡眠の瑜伽〉と併せて行って眠りに入り、朝には〈起床の瑜伽〉によって起床し一切の儀軌を先と同様に順次行うべきである。

【58】 「四瑜伽の現観」全体の結語

付随項（支分）を含む四瑜伽の現観が説示され終わった。

【59】 現観と三身

さて、阿闍梨 *Lūyīpāda の御意趣を尊者 *Nāropa が補足したことにより、この現観は御三身を道とする成就法なのであって、即ち (1) 円満された一心領域において御三身として設定することと、(2) 円満された一曼荼羅輪において御三身として設定すること、(3) 円満された一現観において御三身として設定することである。

(1) は、自分の心中に顕現した曼荼羅は土地所生による御化身であり、土地所生自体も俱生によって化作されたので、それら 2 つとも御化身である。俱生は巡礼地を遍歴することのない在り方によって無漏の楽と法とを享受するので御受用身である。御法身は御法身自体である⁶¹。

間に髻を解いてから裸体の禁戒を持する者は施食を給仕すべし」とあり、また KhGD: p. 505, ll. 11-12 には 'skra sgrol gcer bur gyur pa yis // lho yi phyogs su kha bitas la // (髪を解き裸体となった者は南に顔を向けて) 〈施食〉を行うべしとある。しかし「南方において」行くと説く文献は、DŪG 以外に確認し得なかった。

⁶¹ 「土地所生」・「俱生」の尊格と三身を関連付ける解釈に関して、Sa paṅ は次のような異なった見解を示している：

(2) 円満された一曼荼羅輪において御三身として位置付けるならば、大楽輪は御法身、三輪は御受用身、門維八女は御化身である⁶²。

〔(3)〕円満された一現観において御三身として位置付けるならば、浄化を含む〈外的曼荼羅〉が御化身を道とする成就法、真言による加持を含む〈身体曼荼羅〉が御受用身を道とする成就法、行を伴った〈究竟次第〉が御法身を道とする成就法である⁶³。その際に中・略〔の次第〕に従うならば〈外的曼荼羅〉が存在しないので身体に諸尊を完全に生起することのみが御化身であり、生起したものを明瞭に想起すること、及び溶け込ませる在り方によって享受することが御受用身であり、行を伴った〈究竟次第〉が御法身を道とする成就法なのである。

【60】 諸儀礼間の包摂関係

その場合に、二資糧積聚という前行は、主として〈外的曼荼羅〉を円満させることの付随項であるが、智慧輪を引き寄せて入らせることは〔〈外的曼荼羅〉及び〈身体曼荼羅〉の〕両方を円満させることの付随項であり、被甲は両方において行うとしても主として

〔行者〕自らの観想する真言所生〔の尊格〕を土地所生〔の尊格〕として確信することが御化身、それを俱生〔の尊格〕として確信することが御受用身、それを御法身所生と確信することが御法身であって・・・

rañ gi bsgom paḥi snaṅs skyes la shiñ skyes su shen pa sprul sku / de lhan skyes su shen pa byed pa loñs sku / de chos sku las ḥbyuñ bar shen pa byed pa chos sku ste (DLB : 36a⁵⁻⁶)

一方 ḥPhags pa は KhGR において「真言所生」及び「土地所生」を化身、「俱生」を受用身、以上三種の「法性」を法身とする別解釈を挙げている。なお脚註 62, 63 も含め KhGR の参照箇所は 17a⁵-b¹ である。

⁶² この〈六十二尊曼荼羅〉構成各輪と三身とを関連付ける解釈に関しても、Sa paṅ は本説には言及せず、代わりに「御三身を道とする或る流儀 (sku gsum lam du byed pa lugs gcig)」として次の見解を示している：

大楽輪が御自性身か或いは御大楽身、御心輪が御法身、御語輪が御受用身、御身輪と三昧耶輪が御化身である。

bde ba chen poḥi ḥkhor lo ño bo ñid kyi skuḥam / bde ba chen poḥi sku / thugs kyi ḥkhor lo chos sku / gsuñ gi ḥkhor lo loñs sku / dam tshig gi ḥkhor lo sprul paḥi skuḥo // (DLB : 36a⁵)

一方 ḥPhags pa は Grags pa rgyal mtshan と同一の対応関係を示す。

⁶³ これについては Sa paṅ もほぼ同一の見解を記している (DLB : 36a⁴) が、彼が法身に対応させるのは単なる「究竟次第」であって、「行を伴った究竟次第」ではない (次註参照)。

なお ḥPhags pa は三身との関連付けについて、Grags pa rgyal mtshan や Sa paṅ が未言及の次のような3種の対応をも示している (記載順に化身・受用身・法身である)：① 威儀・生起次第・究竟次第；② 外的曼荼羅が顕現する局面 (phyiḥi dkyil ḥkhor snañ baḥi cha)・身体曼荼羅と双蓮の局面 (lus kyi dkyil ḥkhor du zuñ ḥjug gi cha)・智としての空の局面 (ye śes stoñ paḥi cha)；③ 印を伴った身体・真言を伴った語・三昧を伴った意。

〈身体曼荼羅〉を円満させることの付随項なのであり、灌頂し部族主によって刻印するまでは両方に含まれているとは言っても、主として〈外的曼荼羅〉を円満させることの付随項なのである。

それら付随項もまた略現観においては全く必要ない。広・中両方の現観では必要であり、外的及び身体の両方〔の曼荼羅〕を円満させることの共通の付随項は、菩提分の浄化を念想すること、仏として生起された自分自身を供養すること、〈念誦〉、〈浄化の念想〉、〈威儀の瑜伽〉、〈食事の瑜伽〉、〈施食の瑜伽〉である。

【61】 行を伴った究竟次第⁶⁴

行を伴った〈究竟次第〉にはそれら以外に他の付随項は存在しない。その場合〈究竟次第〉の区分は先に説き終わっているが、行の次第を僅かばかり述べるならば、自利の行と利他の行という2つである。

自利行には3〔項有って〕、(1) 戯論を含む〈生起次第〉を堅固にさせる行、(2) 戯論を含まない〈究竟次第〉を堅固にさせる行、(3) 全く戯論を含まない両方を堅固にさせる行である⁶⁵。

(1) は資財が有る者が全てを行う場合に、その〈生起次第〉が少しばかり堅固になった者が三層の〈聚会の祀堂〉において秘された内部で⁶⁶ 六十二尊の衣装と我慢を持した62人の勇者・勇女を曼荼羅の次第の形式の通りの在り方で配置したところで⁶⁷、〔それら勇者と勇女〕一切も現観を同一の在り方で観想する。第2番目の次第において *Rasavajra (味金剛) の我慢を持した者を適切な数だけ配置し、全員によって〈ガナチャクラ (*gaṇacakra)〉の食物の調理を行い、諸更間において外内に住する諸〔者〕に〈ガナチャ

⁶⁴ 「行を伴った究竟次第」とは行者が一座の次第において実修する単なる〈究竟次第〉ではなく、行法の座を離れて日常の生活を進める中でそれらをも“果の成就に導く密教的実践と位置付ける活動”と理解し得よう。この用例も今のところ Sa paṇ や hPhags pa の著作を含め、他書では確認し得ていない。

⁶⁵ (1)～(3)の枠組みに則った記述は、“二次第による三味の熟達をより堅固にするための支分として実践する自利行”の3種として DKR においても存在しており (18b⁵⁻⁶)、内容こそ異なるものの *Yogaratanmālā* や *Caryāmelāpakapradīpa* 等で説かれる「戯論・無戯論・極無戯論」の行体系を背景にしたものと考えられよう。同体系に関しては〔静：94-120〕で詳説されている。

⁶⁶ 〈聚会の祀堂〉は 'tshogs kyi khañ pa' に対して静春樹博士が与えられた訳語を拝借したものである。またそれを三階建てにするという規定も、複数のインド撰述「ガナチャクラ儀軌」に記載が有る。これら〈聚会の祀堂〉に関しては〔静：284-287〕参照。

⁶⁷ これは、〈聚会の祀堂〉に参集した「勇者・勇女」達が〈六十二尊曼荼羅〉の形式で〈聚会曼荼羅〉を構成していることを意味している。〈聚会曼荼羅〉に関しては〔静：58-69〕参照。

クラ) の饗宴を供すべきである。最後の次第として歌を歌うことや舞儀をなすこと等の 16 [人の] 瑜伽女, [即ち] 十六明妃の我慢を持しつつ曼荼羅を供養する意思を有する者達を配置する。このような在り方によって 4 或いは 6 更にわたり (ガナチャクラ) を行うべきであり, 多くの年或いは月の間実践した後に, (生起次第) の所縁を非常に堅固にする [ことが出来る] のである。

資具と資財がそれほどには無い者は, 自分自身が *Heruka* の我慢を持し六装身具を身に付けダマル太鼓・カトヴァーンガ杖・カパーラ杯を執して, 6 或いは 3 更の間 (生起次第) を堅固にしつつ修習するのである。

[(2) の] 戯論を含まない (究竟次第) を堅固にさせる行は, 等至の際に世間の八法に関して平静であると思っている場合に, それが堅固であるか堅固ではないか (=確かか否か) を思察するために, 夜間に四つ辻等へ赴いて諸対象を体験してから, 妄分別が生ずるか生じないか思察し堅固にすることである。日中にはバラモン等自らの種姓に合致した行いと共に過ごすことである⁶⁸。

[3 番目の] 両方を堅固にする全く戯論を含まない行は, 戯論を含まない行によって通常の分別が生じない者として全く堅固であることと, 自分の故郷を完全に離れ自分の種姓・家系・母方の家系等一切を隠し狂人に変じて, 狂人の行動と共に自らが了解した智慧を完全に護りながら堅固にすることである⁶⁹。

利他行は, 全く戯論を含まない行によって智慧を非常に堅固にした後に大いなる能力が生じたその時に, 一切有情を摂受する行によって瑜伽行者を受け入れて阿闍梨

⁶⁸ DKR には「究竟次第を堅固にする無戯論の行 (rdsogs rim brtan par byed pa spros med kyi spyod pa ; 18b⁶)」として次のように述べられている :

食すべきものと食すべからざるもの無二, 及び世間の八法に対して平静である分別が堅固であるか, 或いは堅固ではないか思察するために, 夜間に行を実践し, 日中には自らの種姓に合致した行いと共に過ごすこと

bzaḥ bya dañ / bzaḥ bya ma yin pa gñis su med pa dañ / hjiḡ rten gyi chos brgyad mgo sñoms paḥi rnam par rtog pa brtan nam mi brtan brtag par bya baḥi don du mtshan mor spyod pa byed ciñ / ñin mor rañ gi rigs dañ mthun paḥi spyod pas gnas par byed pa (19a²⁻³)

なお DKR には (ガナチャクラ) 実修に関する記述は存在しない。

⁶⁹ これについても DKR に次のような類似の記述が存在する :

彼 (=行者) 自身が他国で自らの種姓及び家系を隠して, 狂人の在り方に身を窶して無二の行を実践することが極無戯論の行である。

de ñid yul gshan du rañ gi rigs dañ cho hbrañ la sogs pa gsañs nas / smyon paḥi tshul du brdsus te gñis su med paḥi spyod pa byed pa ni śin tu spros med kyi spyod paḥo // (19a³⁻⁴)

*Virūpa, 或いは阿闍梨 *Lūyīpāda のように利他行を行うことである⁷⁰。

行を伴った〈究竟次第〉が説示され終わった。

III. 果

以上のように実修されたことによる果は [上中下の] 3種であって、息災等とする下の悉地、中である八大悉地⁷¹と空行者の悉地、上である最勝大印悉地であり御三身を本性とする仏地としての持金剛性を成就することである。

廻向偈

新発意を摂受したこと、及び多く請願されたことに答えて、優婆塞たる私 Grags pa rgyal mtshan が韻文体を離れて非常に詳細に著しました。// 14 //

それより生じた、かの無垢なる善根によって、虚空の辺際に到るまでの諸有情がこの甚深なる二次第の道に入り、持金剛を自在速疾に成就せよかし。// 15 //

奥書

現観である *Lūyīpāda の観想次第を明瞭にする「詳細に分析した」というもの、Śā

⁷⁰ この「利他行」に関しても “*Virūpa や *Ghaṇṭāpāda のように有情利益を行ずること” という趣旨の記述が DKR に存在している (19a⁴)。

⁷¹ 「八大悉地」については、既に [酒井：43-44] において *Caturdevīparipṛcchātāntra* に基づくとされる「丸薬と目薬と地下と剣と飛行と陰身と無死と摧病等の八種類」という説が、また [高田：524-525] では *Abhayākara Gupta* 著 *Kurukullāsādhana*、及び *Atīśa* 著 **Bodhipathapradīpapañjikā* に基づく諸説が各々紹介されているが、Grags pa rgyal mtshan は DVT IV の一節：

眼薬と、足の膏薬と、カドガ剣及び地下の悉地と、丸薬、空行と、隠身と万能薬、持明者・転輪聖王たることと、最上の乙女を引き寄せることが

mig sman dañ ni rkañ byug dañ // ral gri sa ḥog bsgurb pa dañ // ril bu mkhaḥ la spyod pa dañ // mi snañ ba dañ bcud kyis len // rig ḥdsin ḥkhor los sgyur ñid dañ // bu mo dam pa dgug pa ni // (p. 111, l. 20-p. 112, l. 2)

を典拠として GN̄T: 109a²⁻⁶ において次のように説明している：(1) 眼薬を眼に塗ることにより三界を見ること、(2) 足に軟膏を塗ることで素早く走ること、(3) カドガ剣を吐き出した時に虚空を進むこと、(4) 地下の宝庫或いは大瓶を取り出して諸有情に望みのまま与えること、(5) 丸薬を口に入れた時に誰からも見えず夜叉のように望みの容貌となること、(6) ティラカを額に着けた時に自分が誰からも見えないこと、(7) 寿命が日月のように存続し、身体が 16 歳と等しく、鉄と銅を金に変えること (「寿命・身体・富の万能薬；tshē dañ lus dañ loñs spyod kyi bcud len」)、(8) 「最上なる乙女を引き寄せること」である夜叉女 (*Yakṣī) の成就。

このように「八大悉地」に関しては多くの異説が存在しており、それを系統立てて考察することは別しての課題であろう。

kya の優婆塞である Grags pa rgyal mtshan が編纂したこれは完了した。

参考文献 (括弧内は本稿使用の略号)

- Ḍākinīvajrapañjaratantra* (DVT) Toh 419; Ota 11. 『中大甘』 Vol. 80, pp. 93-207.
Yoginīsañcāratāntra (YST) Skt.ed.&Tib.tr. → Pāṇḍeya.
Samvarodayatantra (SUT)
Skt.MS.: 東京大学図書館所蔵本 [Matsunami 402].
Tib.: Toh 373; Ota 20 『中大甘』 Vol. 78, pp. 774-911.
Hevajratāntra (HVT) Skt.ed. → Snellgrove.
- Alalavajra *dPal dGyes paḥi rdo rjeḥi gtor maḥi rim pa* (GTR) Toh 1298; Ota 2428 『中大丹』 Vol. 5, pp. 1468-483.
*Tathāgatavajra *dPal bDe mchog gi mñon par rtogs paḥi ḥgrel paḥi ṭi kā Khyad par gsal byed ces bya ba* (DṬKh) Toh 1510; Ota 2225 『中大丹』 Vol. 11, pp. 1805-1863.
Dārikapāda *dPal ḥKhor lo sdom paḥi sgrub paḥi thabs pa De kho na ñid bsdus pa shes bya ba* (KhGD) Toh 1429; Ota 2145 『中大丹』 Vol. 11, pp. 492-508.
Prajñārakṣita/Śāśvatavajra **Cakrasaṃvarapañjikā* (*CSP) Skt.ed. → 桜井(3).
— *Cakrasaṃvarabalividhi* (CSB) Skt.ed. → Sakurai.
Lūyīpāda *Cakrasaṃvarābhisamaya* (CSA) Skt.ed. → 桜井(2).
Tib.: Toh 1427; Ota 2144 『中大丹』 Vol. 11, pp. 461-477.
(Anonymous) *dPal Kye rdo rjeḥi gtor maḥi cho ga shes bya ba* (KTCh) Toh 1287; Ota 2410 『中大丹』 Vol. 5, pp. 1321-1327.
- Kun dgaḥ rgyal mtshan (Sa paṅ) *bDe mchog Lo hi paḥi ḥbru ḥbum* (DLB) CGS.V. No. 23.
Grags pa rgyal mtshan *rGyud kyi mñon par rtogs pa Rin po cheḥi ljon śin* (GÑR) CGS. III.No. 1.
— *Dril bu paḥi bskyed rim* (DKR) CGS. III. No. 45.
Bu ston Rin chen grub *dPal ḥKhor lo sdom paḥi sgrub thabs rNal ḥbyor bshi ldan shes bya ba* (PGN) Toh 蔵外 5046.
Blo gros rgyal mtshan (ḥPhags pa) *dPal ḥKhor lo bde mchog gi sgrub paḥi thabs Rim pa gsal ba shes bya ba* (KhGR) CGS. VI. No. 73.
Tsoñ kha pa Blo bzañ grags pa *rNal ḥbyor gyi dbaṅ phyug Lū i paḥi lugs kyi bcom ldan ḥdas ḥKhor lo sdom paḥi sgrub paḥi thabs bDe chen gsal ba shes bya ba* (NDS) bKra śis lhun po ed. (K): *The Collected Works of rJe Tsoñ kha pa Blo bzañ grags pa* Vol. 14, New Delhi, 1979; Shol ed. (Sh): Toh 蔵外 5323.
bSod nams rtse mo *dPal ḥKhor lo sdom paḥi mchod paḥi cho ga* (KhCh) Tib.ed. → 桜井(4).
- Bhattacharyya, Benoytosh *Sādhanamālā* vol.2, Central Library Baroda, 1928.
Finot, Louis “Manuscripts Sanskrits de Sādhana’s retrouvés en Chine”, *Journal Asiatique* 22, 1934, pp. 1-86.
Pāṇḍeya, Janārdanaśāstrī *Yoginīsañcāratāntram*, CIHTS, 1998.
Sakurai, Munenobu Another Version of Prajñārakṣita’s *Balividhi, Three mountains and seven rivers*, Motilal Banarsidass, 2004, pp. 815-828.
Snellgrove, David L. *The Hevajra Tantra A Critical study* pt.2, Oxford University Press, 1959.
- 酒井真典 『修訂増補 チベット密教教理の研究 (一) —秘密集会龍樹系—』, 国書刊行会, 昭和 49 年 4 月.
桜井宗信 (1) *Cakrasaṃvarābhisamaya* の大瑜伽をめぐって, 『印度学仏教学研究』第 46 卷 1 号, 平成 9

年 12 月, pp. (124)-(129).

- (2) Cakrasaṃvarābhisamaya の原典研究—梵文校訂テキスト—, 『智山学報』第 47 輯, 平成 10 年 3 月, pp. (1)-(32).
- (3) Prajñārakṣita 『Cakrasaṃvarābhisamaya 註』の原典研究—梵文校訂テキスト II—, 『慈悲と智慧の世界』, 智山勸学会, 平成 17 年 3 月, pp. (161)-(185).
- (4) bSod nams rtse mo 著 *dPal ḥKhor lo sdom paḥi mchod paḥi cho ga* の原典研究, 『東北大学文学研究科研究年報』第 66 号, 平成 29 年 3 月, pp. (55)-(88).
- (5) Grags pa rgyal mtshan 著 *bDe mchog Lū hi paḥi lugs kyi mñon par rtogs pa bsgom paḥi rim pa* の原典研究—テキスト及び訳註 (1)—, 『東北大学文学研究科研究年報』第 67 号, 平成 30 年 3 月, pp. (55)-(85).
- (6) Grags pa rgyal mtshan 著 *bDe mchog Lū hi paḥi lugs kyi mñon par rtogs pa bsgom paḥi rim pa* の原典研究—テキスト及び訳註 (2)—, 『東北大学文学研究科研究年報』第 68 号, 平成 31 年 3 月, pp. (83)-(115).
- (7) Grags pa rgyal mtshan 著 *bDe mchog Lū hi paḥi lugs kyi mñon par rtogs pa bsgom paḥi rim pa* の原典研究—テキスト及び訳註 (3)—, 『東北大学文学研究科研究年報』第 69 号, 令和 2 年 3 月, pp. (141)-(176).

静春樹 『ガナチャクラの研究 インド後期密教が開いた地平』, 山喜房仏書林, 2007 (平成 20) 年 5 月.

高田仁覚 『インドチベット真言密教の研究』, 密教学術振興会, 昭和 53 年 3 月.

※ CGS.: *The Complete Works of the Great Masters of the Sa skya Sect of the Tibetan Buddhism*, The Toyo Bunko, 1968

※ 『中大甘』: 『中華大藏經 甘珠爾』, 中国蔵学出版; 『中大丹』: 『中華大藏經 丹珠爾』, 同.

[付記] 本稿は 2020 年度科学研究費補助金「基盤 (C) 課題番号 19K00053 (研究代表者桜井宗信)」による研究成果の一部である。

bDe mchog Lū hi paḥi lugs kyi mñon par rtogs pa bsgom paḥi rim pa
by Grags pa rgyal mtshan
— Tibetan Text & Annotated Japanese Translation (4) —

SAKURAI Munenobu

Here in this paper the author is presenting the romanized text and its annotated Japanese translation of a part of the *bDe mchog Lū hi paḥi lugs kyi mñon par rtogs pa bsgom paḥi rim pa* (DÑG) written by Grags pa rgyal mtshan, following the previous 3 papers (see *The annual reports of Graduate School of Arts and Letters* 67, 68 and 69, Tohoku University), and now ends this project on DÑG.

The synopsis of DÑG on the extent here is as follows :

51. The Completion stage (*rdsogs paḥi rim pa*)
 52. Closing remarks of the two stages
 53. Recollecting-meditation of purification (*dag pa rjes su dran pa*)
 54. Manners for behaving as a Cakrasaṃvara-style yogins (*spyod lam gyi rnal ḥbyor*)
 55. Meal practice (*kha zas kyi rnal ḥbyor*)
 56. *Bali* offering
 57. Outline of the order of the rituals from the end of the *bali*-offering to the next morning
 58. Closing remarks of the clear realization (*mñon par rtogs pa*) of the four practices (*rnal ḥbyor bshi*)
 59. Correspondence of the Three bodies to this clear realization
 60. Additional remarks on the trunk-branch relationship between some rituals in the four practices
 61. The Completion stage with practice (*rdsogs paḥi rim pa spyod pa dan bcas pa*)
- III. The results (*ḥbras bu*)
Pariṇāmana-verses
Colophon